

# GDPR 域外移転 Standard Contractual Clauses(SCC)改定版(最終版)仮訳

新 SCC 原文: [2021年6月7日 Official Journal of the EU\(EU 官報\)掲載版](#) 2021年6月4日欧州委員会実施決定 2021/915 ANNEX

注 1: この訳は営利・非営利を問わずご自由に複製・改変・頒布等していただいて構いません。

注 2: 訳中の[ ]は訳者による補足です。

注 3: この訳は随時改訂されることがあります。

訳: CIPP/E 浅井敏雄

最初の訳作成日: 2021年6月11日

<p style="text-align: center;"><b>STANDARD CONTRACTUAL CLAUSES</b></p> <p style="text-align: center;"><b>SECTION I</b></p> <p style="text-align: center;">Clause 1 <b>Purpose and scope</b></p> <p>(a) The purpose of these standard contractual clauses is to ensure compliance with the requirements of Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data (General Data Protection Regulation)<sup>1</sup> for the transfer of personal data to a third country.</p> <p>(b) The Parties:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>(i) the natural or legal person(s), public authority/ies, agency/ies or other body/ies (hereinafter “entity/ies”) transferring the personal data, as listed in Annex I.A. (hereinafter each “data exporter”), and</li><li>(ii) the entity/ies in a third country receiving the personal data from the data exporter, directly or</li></ul>	<p style="text-align: center;"><b>標準契約条項</b></p> <p style="text-align: center;"><b>第 1 章</b></p> <p style="text-align: center;"><b>第 1 条</b> <b>目的と範囲</b></p> <p>(a) 本標準契約条項の目的は、個人データの第三国への移転に関し、「個人データの処理に関する自然人の保護および当該データの自由な移転に関する欧州議会および理事会の 2016 年 4 月 27 日の規則(EU) 2016/679」(一般データ保護規則)<sup>1</sup>[以下「GDPR」とする]の要件の遵守を確保することである。</p> <p>(b) [本条項の]当事者:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>(i) Annex I.A.に記載されている、個人データを移転する自然人もしくは法人、公的機関・部局(agency)その他の団体(以下「者」という)(以下それぞれを「データ輸出者」という)、および、</li><li>(ii) Annex I.A.に記載されている、データ輸出者から直接にまたは他の者(この者も本</li></ul>
---	--

1

<sup>1</sup> Where the data exporter is a processor subject to Regulation (EU) 2016/679 acting on behalf of a Union institution or body as controller, reliance on these Clauses when engaging another processor (sub-processing) not subject to Regulation (EU) 2016/679 also ensures compliance with Article 29(4) of Regulation (EU) 2018/1725 of the European Parliament and of the Council of 23 October 2018 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data by the Union institutions, bodies, offices and agencies and on the free movement of such data, and repealing Regulation (EC) No 45/2001 and Decision No 1247/2002/EC (OJ L 295 of 21.11.2018, p. 39), to the extent these Clauses and the data protection obligations as set out in the contract or other legal act between the controller and the processor pursuant to Article 29(3) of Regulation (EU) 2018/1725 are aligned. This will in particular be the case where the controller and processor rely on the standard contractual clauses included in Decision 2021/915.

<sup>1</sup> データ輸出者が、管理者に該当する EU の機関・団体に代わり業務を行う GDPR 上の処理者である場合、GDPR が適用されない[第三国にある]他の処理者(再処理者)への[個人データの処理の]再委託を、本条項を使用して行うときは、本条項と、『EU の組織・団体・事務所・機関による個人データの処理に関する自然人の保護および当該データの自由な移転に関する並びに規則 (EC) No 45/2001 および決定 No 1247/2002/EC を廃止する 2018 年 10 月 23 日の欧州議会および理事会の規則 (EU) 2018/1725』(OJ L 295 of 21.11.2018, p.39)[以下「EU 機関個人データ保護規則」という]第 29 条 (3)に基づく管理者・処理者間の契約その他の法律行為に定めるデータ保護義務が整合する限りにおいて、EU 機関個人データ保護規則第 29 条 (4) の遵守も確保される。これは、特に、管理者および処理者が[欧州委員会実施]決定 2021/915 に含まれる標準契約条項[この新 SCC のこと]を使用する場合に当てはまる。

indirectly via another entity also Party to these Clauses, as listed in Annex I.A. (hereinafter each “data importer”)

have agreed to these standard contractual clauses (hereinafter: “Clauses”).

- (c) These Clauses apply with respect to the transfer of personal data as specified in Annex I.B.
- (d) The Appendix to these Clauses containing the Annexes referred to therein forms an integral part of these Clauses.

#### Clause 2

##### Effect and invariability of the Clauses

- (a) These Clauses set out appropriate safeguards, including enforceable data subject rights and effective legal remedies, pursuant to Article 46(1) and Article 46 (2)(c) of Regulation (EU) 2016/679 and, with respect to data transfers from controllers to processors and/or processors to processors, standard contractual clauses pursuant to Article 28(7) of Regulation (EU) 2016/679, provided they are not modified, except to select the appropriate Module(s) or to add or update information in the Appendix.

This does not prevent the Parties from including the standard contractual clauses laid down in these Clauses in a wider contract and/or to add other clauses or additional safeguards, provided that they do not contradict, directly or indirectly, these Clauses or prejudice the fundamental rights or freedoms of data subjects.

- (b) These Clauses are without prejudice to obligations to which the data exporter is subject by virtue of Regulation (EU) 2016/679.

#### Clause 3

##### Third-party beneficiaries

- (a) Data subjects may invoke and enforce these Clauses, as third-party beneficiaries, against the data exporter and/or data importer, with the following exceptions:
  - (i) Clause 1, Clause 2, Clause 3, Clause 6, Clause 7;
  - (ii) Clause 8 –Module One: Clause 8.5 (e) and Clause 8.9(b);

条項の当事者とする)を介し間接的に個人データを受領する第三国にある者(以下それぞれを「データ輸入者」という)

は、本標準契約条項(以下「本条項」という)に同意した。

[以上の通り、本契約の当事者は三者以上となる可能性があるが、以下においては原文の“Parties”を便宜上「両当事者」と訳す]

- (c) 本条項は、Annex I.B.に記載されている個人データの移転に関し適用される。
- (d) 本条項の Appendix(その中の Annex を含む)は、本条項の一部を構成する。

#### 第 2 条

##### 本条項の効果および変更の禁止

- (a) 本条項は、GDPR 第 46 条(1)および同第 46 条(2)(c)に従い、データ主体の執行力ある権利および有効な法的救済措置を含む適切な保護措置、並びに、管理者から処理者および/または処理者から処理者へのデータ移転に関しては GDPR 第 28 条(7)に従った[処理委託の]標準契約条項を定める。但し、本条項は、適切なモジュールを選択することまたは Appendix の記載事項を追加または更新することを除き、変更されてはならない。

このことは、両当事者が、本条項に定める標準契約条項を他の契約の一部として含めること、および/または、本条項と直接的もしくは間接的に抵触しないこと、および、データ主体の基本権もしくは自由を害しないことを条件として、他の条項または追加保護措置を追加することを妨げるものではない。

[以上より SCC は他の契約の一部である場合があるので、以下においては「本契約の契約期間/解除」等と訳している箇所がある]

- (b) 本条項は、データ輸出者が GDPR 上負う義務に影響を与えない。

#### 第 3 条

##### 第三受益者

- (a) データ主体は、データ輸出者および/またはデータ輸入者に対し、第三受益者(third-party beneficiaries)として、本条項の履行を強制することができる。但し以下の規定を除く。
  - (i) 第 1 条、第 2 条、第 3 条、第 6 条、第 7 条。
  - (ii) 第 8 条 – モジュール 1: 8.5(e)、8.9(b)、

- Module Two: Clause 8.1(b), 8.9(a), (c), (d) and (e);  
 Module Three: Clause 8.1(a), (c) and (d) and  
 Clause 8.9(a), (c), (d), (e), (f) and (g);  
 Module Four: Clause 8.1 (b) and Clause 8.3(b);
- (iii) Clause 9 –Module Two: Clause 9(a), (c), (d) and (e);  
 Module Three: Clause 9(a), (c), (d) and (e);
  - (iv) Clause 12 –Module One: Clause 12(a) and (d);  
 Modules Two and Three: Clause 12(a), (d) and (f);
  - (v) Clause 13;
  - (vi) Clause 15.1(c), (d) and (e);
  - (vii) Clause 16(e);
  - (viii) Clause 18 –Modules One, Two and Three: Clause  
 18(a) and (b);
  - (ix) Module Four: Clause 18.
- (b) Paragraph (a) is without prejudice to rights of data  
 subjects under Regulation (EU) 2016/679.

Clause 4  
**Interpretation**

- (a) Where these Clauses use terms that are defined in  
 Regulation (EU) 2016/679, those terms shall have the  
 same meaning as in that Regulation.
- (b) These Clauses shall be read and interpreted in the light  
 of the provisions of Regulation (EU) 2016/679.
- (c) These Clauses shall not be interpreted in a way that  
 conflicts with rights and obligations provided for in  
 Regulation (EU) 2016/679.

Clause 5  
**Hierarchy**

In the event of a contradiction between these Clauses and  
 the provisions of related agreements between the Parties,  
 existing at the time these Clauses are agreed or entered  
 into thereafter, these Clauses shall prevail.

Clause 6  
**Description of the transfer(s)**

The details of the transfer(s), and in particular the  
 categories of personal data that are transferred and the  
 purpose(s) for which they are transferred, are specified in  
 Annex I.B.

Clause 7 –Optional  
**Docking clause**

- (a) An entity that is not a Party to these Clauses may,  
 with the agreement of the Parties, accede to these  
 Clauses at any time, either as a data exporter or as a

- モジュール 2: 8.1(b)、8.9(a)・(c)・(d)・(e)、  
 モジュール 3: 8.1(a), (c), (d), 8.9(a), (c),  
 (d), (e), (f), (g);  
 モジュール 4: 8.1(b)、8.3(b)。
- (iii) 第 9 条 – モジュール 2: 9(a), (c), (d), (e);  
 モジュール 3: 9(a), (c), (d), (e)
  - (iv) 第 12 条 – モジュール 1: 12(a), (d),  
 モジュール 2, 3: 12(a)・(d)・(f)
  - (v) 第 13 条
  - (vi) 第 15.1 条(c), (d), (e)。
  - (vii) 第 16 条(e);
  - (viii) 第 18 条 – モジュール 1, 2, 3: 第 18 条(a),  
 (b);
  - (ix) モジュール 4: 第 18 条。
- (b) 上記(a)項は GDPR 上のデータ主体の権利内  
 容を変更するものではない

第 4 項  
**[本条項の]解釈**

- (a) 本条項において GDPR 上定義されている用語  
 が使用されている場合、それらの用語は  
 GDPR と同じ意味を有する。
- (b) 本条項は、GDPR の規定に照らして読みかつ  
 解釈されなければならない。
- (c) 本条項は、GDPR に定める権利および義務に  
 矛盾する方法で解釈されてはならない。

第 5 条  
**規定の優先関係**

本条項と、本条項が合意された時点で存在するま  
 たは合意後締結されることある両当事者間の関連  
 合意の規定との間に矛盾がある場合には、本条項  
 が優先する。

第 6 条  
**移転の内容**

移転の詳細、および、特に移転される個人データの  
 カテゴリーおよび移転の目的は、Annex I.B.記載の  
 通りとする。

第 7 条 –オプション条項  
**参加条項**

- (a) 本条項の当事者ではない者も、両当事者の同  
 意があれば、Appendix に必要事項を記入しか  
 つ Annex I.A.に署名することにより、データ輸出

data importer, by completing the Appendix and signing Annex I.A.

- (b) Once it has completed the Appendix and signed Annex I.A, the acceding entity shall become a Party to these Clauses and have the rights and obligations of a data exporter or data importer in accordance with its designation in Annex I.A.
- (c) The acceding entity shall have no rights or obligations arising under these Clauses from the period prior to becoming a Party.

## **SECTION II – OBLIGATIONS OF THE PARTIES**

### **Clause 8 Data protection safeguards**

The data exporter warrants that it has used reasonable efforts to determine that the data importer is able, through the implementation of appropriate technical and organisational measures, to satisfy its obligations under these Clauses.

## **MODULE ONE: Transfer controller to controller**

### **8.1 Purpose limitation**

The data importer shall process the personal data only for the specific purpose(s) of the transfer, as set out in Annex I.B. It may only process the personal data for another purpose:

- (i) where it has obtained the data subject's prior consent;
- (ii) where necessary for the establishment, exercise or defence of legal claims in the context of specific administrative, regulatory or judicial proceedings; or
- (iii) where necessary in order to protect the vital interests of the data subject or of another natural person.

### **8.2 Transparency**

(a) In order to enable data subjects to effectively exercise their rights pursuant to Clause 10, the data importer shall inform them, either directly or through the data exporter:

- (i) of its identity and contact details;
- (ii) of the categories of personal data processed;
- (iii) of the right to obtain a copy of these Clauses;
- (iv) where it intends to onward transfer the personal data to any third party/ies, of the recipient or categories of recipients (as appropriate with a view to providing meaningful information), the

者またはデータ輸入者として、いつでも本条項に参加できる。

- (b) 当該参加者は、Appendix に必要事項を記入しかつ Annex I.A[当事者のリスト]に署名した時点で、本条項の当事者となり、Annex I.A で特定されたところによりデータ輸出者またはデータ輸入者の権利を得および義務を負う。
- (c) 当該参加者は、[本条項の]当事者となる前の期間において本条項に基づき生じた権利を得または義務を負うことはないものとする。

## **第 II 章 – 両当事者の義務**

### **第 8 条 データ保護措置**

データ輸出者は、データ輸入者が適切な技術的・組織的措置を講じることによって本条項上の義務を履行できることを確認するため合理的な努力をしたことを保証する。

## **モジュール 1: 管理者から管理者への移転**

### **8.1 目的の制限**

データ輸入者は、Annex I.B に記載されている移転目的のためにのみ個人データを処理しなければならない。データ輸入者は以下のいずれかの場合それ以外の目的で個人データを処理できる。

- (i) データ主体の事前の同意を得ている場合。
- (ii) 特定の行政・規制・司法上の手続に関連し、法的権利の立証・行使・防御のために必要な場合。
- (iii) データ主体または他の個人(自然人)の命等に係わる極めて重要な(vital)利益を保護するために必要な場合。

### **8.2 透明性**

(a) データ主体が第 10 条に従い権利を有効に行使できるよう、データ輸入者は、直接またはデータ輸出者を通じ、データ主体に対し以下の事項を通知しなければならない。

- (i) 自己の身元(identity)および連絡先情報
- (ii) 処理される個人データのカテゴリー
- (iii) [データ主体が]本条項のコピーを入手する権利を有すること
- (iv) [データ輸入者が]当該個人データを第三者に再移転(onward transfer)しようとする場合、第 8.7 条に従い、その受領者またはそのカテゴリー(意味のある適切な情報

<p>purpose of such onward transfer and the ground therefore pursuant to Clause 8.7.</p> <p>(b) Paragraph (a) shall not apply where the data subject already has the information, including when such information has already been provided by the data exporter, or providing the information proves impossible or would involve a disproportionate effort for the data importer.</p> <p>In the latter case, the data importer shall, to the extent possible, make the information publicly available.</p> <p>(c) On request, the Parties shall make a copy of these Clauses, including the Appendix as completed by them, available to the data subject free of charge.</p> <p>To the extent necessary to protect business secrets or other confidential information, including personal data, the Parties may redact part of the text of the Appendix prior to sharing a copy, but shall provide a meaningful summary where the data subject would otherwise not be able to understand its content or exercise his/her rights.</p> <p>On request, the Parties shall provide the data subject with the reasons for the redactions, to the extent possible without revealing the redacted information.</p> <p>(d) Paragraphs (a) to (c) are without prejudice to the obligations of the data exporter under Articles 13 and 14 of Regulation (EU) 2016/679.</p>	<p>でなければならない)、当該再移転の目的およびその根拠を示す。</p> <p>(b) 上記(a)項は、データ主体が既に当該情報を有する場合(データ輸出者が既に提供している場合を含む)または当該情報の提供が不可能か、データ輸入者にとり不相当な disproportionate)負担を要求するものである場合には適用されないものとする。</p> <p>後者[不可能・不相当な負担]の場合、データ輸入者は、可能な範囲で当該情報を公開しなければならない。</p> <p>(c) 要求に応じ、両当事者は、データ主体に、本条項のコピー(両当事者記入済みの Appendix を含む)を無償で提供しなければならない。</p> <p>企業秘密その他の秘密情報(個人データを含む)を保護するために必要な限度で、両当事者はコピー提供前に Annex の一部を墨消し(redact)できるものとするが、その場合データ主体が内容を理解しまたは権利を行使することができないときは、[代わりに]意味のある要約を提供しなければならない。</p> <p>要求に応じ、両当事者は、データ主体に対し、墨消しされた情報を開示することなく、可能な範囲で墨消しの理由を説明しなければならない。</p> <p>(d) 上記(a)項～(c)項は、GDPR 第 13 条および同第 14 条[個人データの取得の際のデータ主体への情報提供]に基づくデータ輸出者の義務内容を変更するものではない</p>
<p><b>8.3 Accuracy and data minimisation</b></p> <p>(a) Each Party shall ensure that the personal data is accurate and, where necessary, kept up to date.</p> <p>The data importer shall take every reasonable step to ensure that personal data that is inaccurate, having regard to the purpose(s) of processing, is erased or rectified without delay.</p> <p>(b) If one of the Parties becomes aware that the personal data it has transferred or received is inaccurate, or has become outdated, it shall inform the other Party without undue delay.</p> <p>(c) The data importer shall ensure that the personal data is adequate, relevant and limited to what is necessary in relation to the purpose(s) of processing.</p>	<p><b>8.3 [データの]正確性およびデータ最小化</b></p> <p>(a) 各当事者は、個人データが正確であり、かつ、必要に応じ最新の状態に維持しなければならない。</p> <p>データ輸入者は、処理目的を考慮した上で、不正確な個人データが遅滞なく消去または訂正されるよう全ての合理的な手段を講じなければならない。</p> <p>(b) 各当事者は、移転または受領した個人データが不正確であることまたはその内容が古くなっていることを認識した場合、他の当事者に不当に遅延することなくその旨通知しなければならない。</p> <p>(c) データ輸入者は、[移転された]個人データがその処理目的との関係において適切で関連性がありかつ必要最小限であるようにしなければならない。</p>
<p><b>8.4 Storage limitation</b></p> <p>The data importer shall retain the personal data for no longer than necessary for the purpose(s) for which it is processed.</p> <p>It shall put in place appropriate technical or organisational measures to ensure compliance with this obligation, including erasure or anonymisation<sup>2</sup> of the data and all back-ups at the end of the retention period.</p>	<p><b>8.4 保存の制限</b></p> <p>データ輸入者は、個人データを、その処理目的に必要な期間のみ保存しなければならない。</p> <p>データ輸入者は、当該義務遵守のため、適切な技術的・組織的措置(保存期間終了時のデータおよび</p>

<p><b>8.5 Security of processing</b></p> <p>(a) The data importer and, during transmission, also the data exporter shall implement appropriate technical and organisational measures to ensure the security of the personal data, including protection against a breach of security leading to accidental or unlawful destruction, loss, alteration, unauthorised disclosure or access (hereinafter “personal data breach”).</p> <p>In assessing the appropriate level of security, they shall take due account of the state of the art, the costs of implementation, the nature, scope, context and purpose(s) of processing and the risks involved in the processing for the data subject.</p> <p>The Parties shall in particular consider having recourse to encryption or pseudonymisation, including during transmission, where the purpose of processing can be fulfilled in that manner.</p> <p>(b) The Parties have agreed on the technical and organisational measures set out in Annex II. The data importer shall carry out regular checks to ensure that these measures continue to provide an appropriate level of security.</p> <p>(c) The data importer shall ensure that persons authorised to process the personal data have committed themselves to confidentiality or are under an appropriate statutory obligation of confidentiality.</p> <p>(d) In the event of a personal data breach concerning personal data processed by the data importer under these Clauses, the data importer shall take appropriate measures to address the personal data breach, including measures to mitigate its possible adverse effects.</p> <p>(e) In case of a personal data breach that is likely to result in a risk to the rights and freedoms of natural persons, the data importer shall without undue delay notify both the data exporter and the competent supervisory authority pursuant to Clause 13. Such notification shall contain i) a description of the nature of the breach (including, where possible, categories and approximate number of data subjects and personal data records concerned), ii) its likely consequences, iii) the measures taken or proposed to address the breach, and iv) the details of a contact point from whom more information can be obtained.</p>	<p>その全てのバックアップ[コピー]の消去または匿名化<sup>2</sup>を含む)を講じなければならない。</p> <p><b>8.5 処理のセキュリティー</b></p> <p>(a) データ輸入者および[個人データの]伝(transmission)中においてはデータ輸出者は、個人データのセキュリティー確保のため、適切な技術的・組織的措置を講じなければならない。当該措置には、偶発的または違法な破壊・逸失・改ざん・不正な開示・アクセスにつながるセキュリティー侵害(以下「個人データ侵害」)に対する保護措置が含まれる。適切なセキュリティーレベル[が確保されているか否か]を評価するに際しては、両当事者は、最新技術の状況、導入コスト、処理の内容・範囲・状況および目的、並びに、処理に伴うデータ主体にとってのリスクを十分に考慮しなければならない。両当事者は、特に、暗号化または仮名化(伝送中を含む)により処理目的が達成できる場合には、匿名化・仮名化を行うことを検討しなければならない。</p> <p>(b) 両当事者は、Annex II に記載されている技術的・組織的措置に合意した。データ輸入者は、これらの措置が継続して適切なレベルのセキュリティーを確保するよう定期的にチェックしなければならない。</p> <p>(c) データ輸入者は、個人データを処理する権限を与えられた者が、守秘義務に同意するかまたは適切な法令上の守秘義務を負うようにしなければならない。</p> <p>(d) 本条項に基づきデータ輸入者が処理する個人データについて個人データ侵害が発生した場合、データ輸入者は、個人データ侵害に対処するための適切な措置(侵害により生じ得る悪影響を軽減するための措置を含む)を講じなければならない。</p> <p>(e) 個人の権利・自由へのリスクを生じさせるおそれのある個人データ侵害が発生した場合、データ輸入者は、不当に遅滞することなく、データ輸出者および第 13 条[監督]に従い管轄監督機関に通知しなければならない。当該通知には、i) 侵害の内容の説明(可能な場合、関係するデータ主体および個人データの 카테고리および概数を含む)、ii) 予想される影響、iii) 当該侵害に対処するために講じた措置または措置の提案、および、iv) [侵害に関する]詳細情報を得ることができる連絡先情報を含めなければならない。</p>
--	--

2

<p>2 This requires rendering the data anonymous in such a way that the individual is no longer identifiable by anyone, in line with recital 26 of Regulation (EU) 2016/679, and that this process is irreversible.</p>	<p>2 これ[匿名化]には、GDPR 前文 26 に従い、個人が如何なる者によっても特定できなくなるようデータを匿名化することおよび当該プロセスが不可逆であることが必要である。</p>
--	---

<p>To the extent it is not possible for the data importer to provide all the information at the same time, it may do so in phases without undue further delay.</p> <p>(f) In case of a personal data breach that is likely to result in a high risk to the rights and freedoms of natural persons, the data importer shall also notify without undue delay the data subjects concerned of the personal data breach and its nature, if necessary in cooperation with the data exporter, together with the information referred to in paragraph (e), points ii) to iv), unless the data importer has implemented measures to significantly reduce the risk to the rights or freedoms of natural persons, or notification would involve disproportionate efforts.</p> <p>In the latter case, the data importer shall instead issue a public communication or take a similar measure to inform the public of the personal data breach.</p> <p>(g) The data importer shall document all relevant facts relating to the personal data breach, including its effects and any remedial action taken, and keep a record thereof.</p> <p><b>8.6 Sensitive data</b></p> <p>Where the transfer involves personal data revealing racial or ethnic origin, political opinions, religious or philosophical beliefs, or trade union membership, genetic data, or biometric data for the purpose of uniquely identifying a natural person, data concerning health or a person's sex life or sexual orientation, or data relating to criminal convictions or offences (hereinafter "sensitive data"), the data importer shall apply specific restrictions and/or additional safeguards adapted to the specific nature of the data and the risks involved.</p> <p>This may include restricting the personnel permitted to access the personal data, additional security measures (such as pseudonymisation) and/or additional restrictions with respect to further disclosure.</p> <p><b>8.7 Onward transfers</b></p> <p>The data importer shall not disclose the personal data to a third party located outside the European Union<sup>3</sup> (in the same country as the data importer or in another third country, hereinafter "onward transfer") unless the third party is or agrees to be bound by these Clauses, under the appropriate Module.</p>	<p>データ輸入者は、全ての情報を同時に提供することができない場合、不当に遅滞することなく情報を段階的に提供することができる。</p> <p>(f) 個人の権利・自由に対する高度のリスクを生じさせるおそれがある個人データ侵害の場合、データ輸入者は、関係するデータ主体に対しても、必要に応じデータ輸出者と協力の上、当該個人データ侵害およびその内容を、上記(e)項 ii)～iv)の情報とともに不当に遅延することなく通知しなければならない。但し、データ輸入者が個人の権利または自由に対するリスクを大幅に軽減する措置を既に講じた場合または当該通知に不相当な負担を要する場合を除く。</p> <p>後者[不相当な負担]の場合、データ輸入者は、代わりに、当該個人データ侵害を公表するため、公表文の発行その他これと同様の措置を講じなければならない。</p> <p>(g) データ輸入者は、個人データ侵害に関連する全ての事実(その影響および講じた是正措置を含む)を文書化し、その記録を保存しなければならない。</p> <p><b>8.6 機微データ(Sensitive data)</b></p> <p>移転の対象に、人種／民族的出自／政治的意見／宗教上または思想上の信念／労働組合加入／遺伝データまたは生体データで個人識別目的のもの／健康・性生活・性的傾向を示す(reveal)個人データ／有罪判決および犯罪に関する個人データ(以下「機微データ」という)が含まれる場合、データ輸入者は、当該データの性質およびこれに関連するリスクに応じた特別な制限および／または追加保護措置を講じなければならない。</p> <p>この措置には、個人データへのアクセスを許可する者の制限、追加セキュリティー措置(仮名化等)および／または再開示の制限が含まれる。</p> <p><b>8.7 再移転</b></p> <p>データ輸入者は、第三者が適切なモジュールに基づき本条項に拘束されるかまたは拘束されることに同意した場合を除き、欧州連合<sup>3</sup>域外(データ輸入者と同じ国または他の第三国)に所在する第三者に個人データの開示(以下「再移転」という)をしてはならない。</p>
--	---

<p><sup>3</sup> The Agreement on the European Economic Area (EEA Agreement) provides for the extension of the European Union's internal market to the three EEA States Iceland, Liechtenstein and Norway.</p> <p>The Union data protection legislation, including Regulation (EU) 2016/679, is covered by the EEA Agreement and has been incorporated into Annex XI thereto.</p> <p>Therefore, any disclosure by the data importer to a third party located in the EEA does not qualify as an onward transfer for the purpose of these Clauses.</p>	<p><sup>3</sup> 欧州経済領域に関する協定(EEA 協定)は、欧州連合域内市場を EEA 参加国であるアイスランド、リヒテンシュタインおよびノルウェー 3 カ国に拡大することを規定している。</p> <p>GDPR を含む EU のデータ保護法は EEA 協定の適用対象であり、同協定の Annex XI に含まれている。</p> <p>従って、データ輸入者による EEA 域内に所在する第三者への[個人データの]開示は、本条項上の再移転には該当しない。</p>
---	--

Otherwise, an onward transfer by the data importer may only take place if:

- (i) it is to a country benefitting from an adequacy decision pursuant to Article 45 of Regulation (EU) 2016/679 that covers the onward transfer;
- (ii) the third party otherwise ensures appropriate safeguards pursuant to Articles 46 or 47 of Regulation (EU) 2016/679 with respect to the processing in question;
- (iii) the third party enters into a binding instrument with the data importer ensuring the same level of data protection as under these Clauses, and the data importer provides a copy of these safeguards to the data exporter;
- (iv) it is necessary for the establishment, exercise or defence of legal claims in the context of specific administrative, regulatory or judicial proceedings;
- (v) it is necessary in order to protect the vital interests of the data subject or of another natural person; or
- (vi) where none of the other conditions apply, the data importer has obtained the explicit consent of the data subject for an onward transfer in a specific situation, after having informed him/her of its purpose(s), the identity of the recipient and the possible risks of such transfer to him/her due to the lack of appropriate data protection safeguards.

In this case, the data importer shall inform the data exporter and, at the request of the latter, shall transmit to it a copy of the information provided to the data subject.

Any onward transfer is subject to compliance by the data importer with all the other safeguards under these Clauses, in particular purpose limitation.

#### **8.8 Processing under the authority of the data importer**

The data importer shall ensure that any person acting under its authority, including a processor, processes the data only on its instructions.

#### **8.9 Documentation and compliance**

- (a) Each Party shall be able to demonstrate compliance with its obligations under these Clauses.  
In particular, the data importer shall keep appropriate documentation of the processing activities carried out under its responsibility.
- (b) The data importer shall make such documentation available to the competent supervisory authority on request.

上記以外の場合では、データ輸入者による移転は、以下のいずれかの場合のみ行うことができる。

- (i) 当該再移転が、GDPR 第 45 条に基づく十分性認定国への移転でありかつ同認定が当該再移転に適用される場合。
- (ii) 当該第三者が、当該処理に関し、GDPR 第 46 条または第 47 条[BCR 等]に従った適切な保護措置を別途講じる場合。
- (iii) 当該第三者がデータ輸入者との間で、本条項と同レベルのデータ保護を保証する拘束力ある文書を締結し、かつ、データ輸入者がデータ輸出者にその保護措置のコピーを提供する場合。
- (iv) 当該再移転が、特定の行政・規制・司法上の手続に関連し法的権利の立証・行使・防御に必要な場合。
- (v) 当該再移転が、データ主体または他の個人の命等に係わる極めて重要な(vital)利益を保護するために必要な場合。
- (vi) 他の事由が適用できない場合において、データ輸入者が、特定状況における再移転について、当該再移転の目的／受領者の身元／および適切なデータ保護措置がないためにデータ主体に生じ得るリスクを伝えた上で、データ主体の明示的な同意を得たとき。

この場合、データ輸入者はデータ輸出者にその旨通知し、データ輸出者の要求に応じ、データ主体に提供した情報のコピーをデータ輸出者に提供しなければならない。

如何なる再移転も、データ輸入者が本条項に基づく他の全ての保護措置(特に処理目的の制限)を遵守することを条件とする。

#### **8.8 データ輸入者の責任のもとでの処理**

データ輸入者は、データ輸入者の責任のもとで業務を行う者(自己の処理者を含む)が、データ輸入者の指示に基づいてのみデータを処理するようにしなければならない。

#### **8.9 文書化および遵守**

- (a) 各当事者は、本条項上の義務の遵守を証明できなければならない。  
特に、データ輸入者は、その責任のもとで行われた処理業務に関する適切な記録文書を作成・維持しなければならない。
- (b) データ輸入者は、要求に応じ、管轄監督機関に上記文書を提出しなければならない。



## MODULE TWO: Transfer controller to processor

### 8.1 Instructions

- (a) The data importer shall process the personal data only on documented instructions from the data exporter.

The data exporter may give such instructions throughout the duration of the contract.

- (b) The data importer shall immediately inform the data exporter if it is unable to follow those instructions.

### 8.2 Purpose limitation

The data importer shall process the personal data only for the specific purpose(s) of the transfer, as set out in Annex I.B, unless on further instructions from the data exporter.

### 8.3 Transparency

On request, the data exporter shall make a copy of these Clauses, including the Appendix as completed by the Parties, available to the data subject free of charge.

To the extent necessary to protect business secrets or other confidential information, including the measures described in Annex II and personal data, the data exporter may redact part of the text of the Appendix to these Clauses prior to sharing a copy, but shall provide a meaningful summary where the data subject would otherwise not be able to understand the its content or exercise his/her rights.

On request, the Parties shall provide the data subject with the reasons for the redactions, to the extent possible without revealing the redacted information.

This Clause is without prejudice to the obligations of the data exporter under Articles 13 and 14 of Regulation (EU) 2016/679.

### 8.4 Accuracy

If the data importer becomes aware that the personal data it has received is inaccurate, or has become outdated, it shall inform the data exporter without undue delay.

In this case, the data importer shall cooperate with the data exporter to erase or rectify the data.

### 8.5 Duration of processing and erasure or return of data

Processing by the data importer shall only take place for the duration specified in Annex I.B.

After the end of the provision of the processing services, the data importer shall, at the choice of the data exporter, delete all personal data processed on behalf of the data exporter and certify to the data exporter that it has done so, or return to the data exporter all personal data processed on its behalf and delete existing copies.

## モジュール 2: 管理者から処理者への移転

### 8.1 [データ輸出者による]指示

- (a) データ輸入者は、データ輸出者からの文書による指示のみに基づき個人データを処理しなければならない。

データ輸出者は、本契約の契約期間中、当該指示を行うことができるものとする。

- (b) データ輸入者は、上記指示に従うことができない場合、データ輸出者にその旨直ちに通知しなければならない。

### 8.2 目的の制限

データ輸入者は、データ輸出者からの追加指示がない限り、Annex I.B に記載されている移転の具体的な目的のためにのみ個人データを処理しなければならない。

### 8.3 透明性

要求に応じ、データ輸出者は、データ主体に、本条項のコピー(両当事者記入済みの Appendix を含む)を無償で提供しなければならない。

企業秘密その他の秘密情報(Annex II に記載された[技術的・組織的]措置および個人データを含む)を保護するために必要な限度で、データ輸出者は、コピー提供前に Appendix の一部を墨消し(redact)できるものとするが、その場合データ主体が内容を理解しまたは権利を行使することができないときは、[代わりに]意味のある要約を提供しなければならない。

要求に応じ、両当事者は、データ主体に対し、墨消しされた情報を開示することなく、可能な範囲で墨消しの理由を説明しなければならない。

本条は、GDPR 第 13 条および同第 14 条に基づくデータ輸出者の義務内容を変更するものではない

### 8.4 [個人データの]正確性

データ輸入者は、受領した個人データが不正確であることまたはその内容が古くなっていることを認識した場合、データ輸出者に不当に遅延することなくその旨通知しなければならない。

この場合、データ輸入者はデータ輸出者と協力し、当該データを消去または訂正しなければならない。

### 8.5 処理の期間およびデータの消去または返却

データ輸入者による処理は、Annex I.B.記載の期間のみ行われなければならない。

処理サービス終了後、データ輸入者は、データ輸出者の選択に従い、データ輸出者に代わり処理した全ての個人データを消去し、そのことをデータ輸出者に対し証明する(certify)かまたはデータ輸出者に代わり処理した全ての個人データを返却しかつ自己の保有するコピーを消去しなければならない。

Until the data is deleted or returned, the data importer shall continue to ensure compliance with these Clauses.

In case of local laws applicable to the data importer that prohibit return or deletion of the personal data, the data importer warrants that it will continue to ensure compliance with these Clauses and will only process it to the extent and for as long as required under that local law.

This is without prejudice to Clause 14, in particular the requirement for the data importer under Clause 14(e) to notify the data exporter throughout the duration of the contract if it has reason to believe that it is or has become subject to laws or practices not in line with the requirements under Clause 14(a).

## 8.6 Security of processing

(a) The data importer and, during transmission, also the data exporter shall implement appropriate technical and organisational measures to ensure the security of the data, including protection against a breach of security leading to accidental or unlawful destruction, loss, alteration, unauthorised disclosure or access to that data (hereinafter “personal data breach”).

In assessing the appropriate level of security, the Parties shall take due account of the state of the art, the costs of implementation, the nature, scope, context and purpose(s) of processing and the risks involved in the processing for the data subjects.

The Parties shall in particular consider having recourse to encryption or pseudonymisation, including during transmission, where the purpose of processing can be fulfilled in that manner.

In case of pseudonymisation, the additional information for attributing the personal data to a specific data subject shall, where possible, remain under the exclusive control of the data exporter.

In complying with its obligations under this paragraph, the data importer shall at least implement the technical and organisational measures specified in Annex II. The data importer shall carry out regular checks to ensure that these measures continue to provide an appropriate level of security.

(b) The data importer shall grant access to the personal data to members of its personnel only to the extent strictly necessary for the implementation, management and monitoring of the contract.

It shall ensure that persons authorised to process the personal data have committed themselves to confidentiality or are under an appropriate statutory obligation of confidentiality.

(c) In the event of a personal data breach concerning personal data processed by the data importer under these Clauses, the data importer shall take appropriate

データ輸入者は、当該データを消去または返却するまで、本条項を引続き遵守しなければならない。データ輸入者に適用される移転先国の法令が当該個人データの返却または消去を禁止している場合、データ輸入者は、本条項を引続き遵守すること、および、当該法令上要求される範囲および期間中のみ処理を行うことを保証しなければならない。

上記は、第 14 条、特に第 14 条(e)に基づき、データ輸入者が、[本契約]契約期間中に、自己に対し、第 14 条(a)の要件に合致しない法令・慣行の適用があるまたは適用されることとなったと信ずべき理由がある場合においてデータ輸出者にその旨通知するという義務を変更するものではない。

## 8.6 処理のセキュリティ

(a) データ輸入者および[個人データの]伝送中においてはデータ輸出者は、個人データのセキュリティ確保のため、適切な技術的・組織的措置を講じなければならない。当該措置には、偶発的または違法な破壊・逸失・改ざん・不正な開示・アクセスにつながるセキュリティ侵害（以下「個人データ侵害」）に対する保護措置が含まれる。

適切なセキュリティレベル[が確保されているか否か]を評価するに際しては、両当事者は、最新技術の状況、導入コスト、処理の内容・範囲・状況および目的、並びに、処理に伴うデータ主体にとってのリスクを十分に考慮しなければならない。

両当事者は、特に、暗号化または仮名化（伝送中を含む）により処理目的が達成できる場合には、匿名化・仮名化を行うことを検討しなければならない。

仮名化の場合、個人データを特定のデータ主体に関連付ける追加情報は、可能な限りデータ輸出者のみの管理下に置かななければならない。

本(a)項の義務履行に際し、データ輸入者は少なくとも Annex II 記載の技術的・組織的措置を講じなければならない。

データ輸入者は、これらの措置が継続して適切なレベルのセキュリティを確保するよう定期的にチェックしなければならない。

(b) データ輸入者は、本契約の履行・管理および監査に厳に必要な限度でのみ、その従業員・職員に当該個人データへのアクセスを許可しなければならない。

データ輸入者は、個人データを処理する権限を与えられた者が、守秘義務に同意するかまたは適切な法令上の守秘義務を負うようにしなければならない。

(c) 本条項に基づきデータ輸入者が処理する個人データについて個人データ侵害が発生した場合、データ輸入者は、個人データ侵害に対処するための適切な措置（侵害により生じ得る悪影

<p>measures to address the breach, including measures to mitigate its adverse effects.</p> <p>The data importer shall also notify the data exporter without undue delay after having become aware of the breach.</p> <p>Such notification shall contain the details of a contact point where more information can be obtained, a description of the nature of the breach (including, where possible, categories and approximate number of data subjects and personal data records concerned), its likely consequences and the measures taken or proposed to address the breach including, where appropriate, measures to mitigate its possible adverse effects.</p> <p>(d) Where, and in so far as, it is not possible to provide all information at the same time, the initial notification shall contain the information then available and further information shall, as it becomes available, subsequently be provided without undue delay.</p> <p>(e) The data importer shall cooperate with and assist the data exporter to enable the data exporter to comply with its obligations under Regulation (EU) 2016/679, in particular to notify the competent supervisory authority and the affected data subjects, taking into account the nature of processing and the information available to the data importer.</p>	<p>響を軽減するための措置を含む)を講じなければならぬ。</p> <p>データ輸入者は、また、当該侵害認識後、遅滞なくデータ輸出者にその旨通知しなければならない。</p> <p>当該通知には、[侵害に関する]詳細情報を得ることができる連絡先情報、侵害の内容の説明(可能な場合、関係するデータ主体および個人データの категория および概数並びに関係する個人データの項目を含む)、予想される影響、並びに、当該侵害に対処するために講じた措置または措置の提案(必要な場合悪影響権限措置を含む)を含めなければならない。</p> <p>(d) 最初に[上記の]全ての情報を提供することができない場合には、最初の通知にはその時点で入手可能な情報を記載するものとし、かつ、追加情報が入手できた後、不当に遅延することなく当該情報を提供しなければならない。</p> <p>(e) データ輸入者は、処理の内容およびデータ輸入者が入手可能な情報を考慮の上、データ輸出者が GDPR 上の義務(特に管轄監督機関および影響を受けるデータ主体への通知)を遵守できるよう、データ輸出者に協力しかつこれを支援しなければならない。</p>
<p><b>8.7 Sensitive data</b></p> <p>Where the transfer involves personal data revealing racial or ethnic origin, political opinions, religious or philosophical beliefs, or trade union membership, genetic data, or biometric data for the purpose of uniquely identifying a natural person, data concerning health or a person's sex life or sexual orientation, or data relating to criminal convictions and offences (hereinafter "sensitive data"), the data importer shall apply the specific restrictions and/or additional safeguards described in Annex I.B.</p>	<p><b>8.7 機微データ(Sensitive data)</b></p> <p>移転の対象に、人種／民族的出自／政治的意見／宗教上または思想上の信念／労働組合加入／遺伝データまたは生体データで個人識別目的のもの／健康・性生活・性的傾向を示す(reveal)個人データ／有罪判決および犯罪に関する個人データ(以下「機微データ」という)が含まれる場合、データ輸入者は、Annex I.B.記載の特別な制限および／または追加保護措置を講じなければならない。</p>
<p><b>8.8 Onward transfers</b></p> <p>The data importer shall only disclose the personal data to a third party on documented instructions from the data exporter.</p> <p>In addition, the data may only be disclosed to a third party located outside the European Union<sup>4</sup> (in the same country as the data importer or in another third country, hereinafter "onward transfer") if the third party is or agrees to be bound by these Clauses, under the appropriate Module, or if:</p>	<p><b>8.8 再移転</b></p> <p>データ輸入者は、データ輸出者の書面による指示がなければ個人データを第三者に開示してはならない。</p> <p>上記以外の場合では、当該第三者が、適切なモジュールに基づき、本条項に拘束されるかまたは拘束されることに同意した場合または以下のいずれかの場合に限り、当該個人データは、欧州連合<sup>4</sup>域外(データ輸入者と同じ国または他の第三国)に所在</p>

<p>4 The Agreement on the European Economic Area (EEA Agreement) provides for the extension of the European Union's internal market to the three EEA States Iceland, Liechtenstein and Norway.</p> <p>The Union data protection legislation, including Regulation (EU) 2016/679, is covered by the EEA Agreement and has been incorporated into Annex XI thereto.</p> <p>Therefore, any disclosure by the data importer to a third party located in the EEA does not qualify as an onward transfer for the purpose of these Clauses.</p>	<p>4 欧州経済領域に関する協定(EEA 協定)は、欧州連合域内市場を EEA 参加国であるアイスランド、リヒテンシュタインおよびノルウェー 3 カ国に拡大することを規定している。</p> <p>GDPR を含む EU のデータ保護法は EEA 協定の適用対象であり、同協定の Annex XI に含まれている。</p> <p>従って、データ輸入者による EEA に所在する第三者への[個人データの]開示は、本条項上の再移転には該当しない。</p>
--	---

- (i) the onward transfer is to a country benefitting from an adequacy decision pursuant to Article 45 of Regulation (EU) 2016/679 that covers the onward transfer;
- (ii) the third party otherwise ensures appropriate safeguards pursuant to Articles 46 or 47 Regulation of (EU) 2016/679 with respect to the processing in question;
- (iii) the onward transfer is necessary for the establishment, exercise or defence of legal claims in the context of specific administrative, regulatory or judicial proceedings; or
- (iv) the onward transfer is necessary in order to protect the vital interests of the data subject or of another natural person.

Any onward transfer is subject to compliance by the data importer with all the other safeguards under these Clauses, in particular purpose limitation.

### 8.9 Documentation and compliance

- (a) The data importer shall promptly and adequately deal with enquiries from the data exporter that relate to the processing under these Clauses.
- (b) The Parties shall be able to demonstrate compliance with these Clauses.  
In particular, the data importer shall keep appropriate documentation on the processing activities carried out on behalf of the data exporter.
- (c) The data importer shall make available to the data exporter all information necessary to demonstrate compliance with the obligations set out in these Clauses and at the data exporter's request, allow for and contribute to audits of the processing activities covered by these Clauses, at reasonable intervals or if there are indications of non-compliance.  
In deciding on a review or audit, the data exporter may take into account relevant certifications held by the data importer.
- (d) The data exporter may choose to conduct the audit by itself or mandate an independent auditor.  
Audits may include inspections at the premises or physical facilities of the data importer and shall, where appropriate, be carried out with reasonable notice.
- (e) The Parties shall make the information referred to in paragraphs (b) and (c), including the results of any audits, available to the competent supervisory authority on request.

## MODULE THREE: Transfer processor to processor

### 8.1 Instructions

する第三者に開示(以下「再移転」という)をしてはならない。

- (i) 当該再移転が、GDPR 第 45 条に基づく十分に性認定国への移転でありかつ同認定が当該再移転に適用される場合。
  - (ii) 当該第三者が、当該処理に関し、GDPR 第 46 条または第 47 条[BCR 等]に従った適切な保護措置を別途講じる場合。
  - (iii) 当該再移転が、特定の行政・規制・司法上の手続に関連し法的権利の立証・行使・防御に必要な場合。
  - (iv) 当該再移転が、データ主体または他の個人の命等に係わる極めて重要な(vital)利益を保護するために必要な場合。
- 如何なる再移転も、データ輸入者が本条項に基づく他の全ての保護措置(特に処理目的の制限)を遵守することを条件とする。

### 8.9 文書化および遵守

- (a) データ輸入者は、本条項に基づく処理に関するデータ輸出者からの問合せに速やかかつ適切に対応しなければならない。
- (b) 両当事者は、本条項の遵守を証明できなければならない。  
特に、データ輸入者は、データ輸出者に代わり行う処理業務に関する適切な文書を作成・維持しなければならない。
- (c) データ輸入者は、本条項に定める義務の遵守を証明するために必要な全ての情報をデータ輸出者に提供するものとし、また、データ輸出者の要求に応じ、合理的な間隔でまたは不遵守の兆候があるときに、本条項の適用対象となる処理業務の監査を受入れかつこれに協力しなければならない。  
審査または監査についての決定に際し、データ輸出者は、データ輸入者が保有する関連する認証を考慮することができる。
- (d) データ輸出者は、自ら監査を行うかまたは独立監査人に委任するかを選択できる。  
当該監査には、データ輸入者の施設または物理的設備の検査を含めることができるものとし、適切な場合には合理的な通知を行った上で実施しなければならない。
- (e) 両当事者は、管轄監督機関に、その要求に応じ、監査結果を含む、上記(b)および(c)に定める情報を提供しなければならない。

## モジュール 3: 処理者から処理者への移転

### 8.1 [データ輸出者からの]指示

<p>(a) The data exporter has informed the data importer that it acts as processor under the instructions of its controller(s), which the data exporter shall make available to the data importer prior to processing.</p> <p>(b) The data importer shall process the personal data only on documented instructions from the controller, as communicated to the data importer by the data exporter, and any additional documented instructions from the data exporter. Such additional instructions shall not conflict with the instructions from the controller. The controller or data exporter may give further documented instructions regarding the data processing throughout the duration of the contract.</p> <p>(c) The data importer shall immediately inform the data exporter if it is unable to follow those instructions.</p> <p>Where the data importer is unable to follow the instructions from the controller, the data exporter shall immediately notify the controller.</p> <p>(d) The data exporter warrants that it has imposed the same data protection obligations on the data importer as set out in the contract or other legal act under Union or Member State law between the controller and the data exporter <sup>5</sup>.</p> <p><b>8.2 Purpose limitation</b> The data importer shall process the personal data only for the specific purpose(s) of the transfer, as set out in Annex I.B., unless on further instructions from the controller, as communicated to the data importer by the data exporter, or from the data exporter.</p> <p><b>8.3 Transparency</b> On request, the data exporter shall make a copy of these Clauses, including the Appendix as completed by the Parties, available to the data subject free of charge. To the extent necessary to protect business secrets or other confidential information, including personal data, the data exporter may redact part of the text of the Appendix prior to sharing a copy, but shall provide a meaningful summary where the data subject would otherwise not be able to understand its content or exercise his/her rights. On request, the Parties shall provide the data subject with the reasons for the redactions, to the extent possible without revealing the redacted information.</p> <p><b>8.4 Accuracy</b></p>	<p>(a) データ輸出者は、データ輸入者に対し、データ輸出者は自身の管理者の指示に基づき個人データを処理する処理者であることを既に通知した。データ輸出者は、データ輸入者に対し、データ輸入者による処理前に当該[管理者の]指示内容を知らせた。</p> <p>(b) データ輸入者は、データ輸出者からデータ輸入者に伝達された管理者からの書面による指示、および、データ輸出者からの書面による追加指示のみに基づき、個人データを処理しなければならない。かかる追加指示は、管理者からの指示と矛盾してはならない。管理者またはデータ輸出者は、本契約の契約期間中、データ処理に関し、書面により追加指示をすることができる。</p> <p>(c) データ輸入者は、上記の指示に従うことができない場合、直ちにデータ輸出者にその旨通知しなければならない。データ輸入者が管理者からの指示に従うことができない場合、データ輸出者は直ちに管理者にその旨通知しなければならない。</p> <p>(d) データ輸出者は、管理者とデータ輸出者との間で締結された EU 法または EU 加盟国法上の契約その他の法律行為に定める義務と同じデータ保護義務をデータ輸入者に課したことを保証する <sup>5</sup>。</p> <p><b>8.2 目的の制限</b> データ輸入者は、データ輸出者からデータ輸入者に伝達される管理者からの追加指示、または、データ輸入者からの追加指示がない限り、Annex I.B.に記載された移転目的のためにのみ個人データを処理しなければならない。</p> <p><b>8.3 透明性</b> 要求に応じ、データ輸出者は、データ主体に、本条項のコピー（両当事者記入済みの Appendix を含む）を無償で提供しなければならない。企業秘密その他の秘密情報（個人データを含む）を保護するために必要な限度で、データ輸出者はコピー提供前に Appendix の一部を墨消し(redact)できるものとするが、その場合データ主体が内容を理解しまたは権利を行使することができないときは、[代わりに]意味のある要約を提供しなければならない。要求に応じ、両当事者は、データ主体に対し、墨消しされた情報を開示することなく、可能な範囲で墨消しの理由を説明しなければならない。</p> <p><b>8.4 [個人データの]正確性</b></p>
--	---

5 See Article 28(4) of Regulation (EU) 2016/679 and, where the controller is an EU institution or body, Article 29(4) of Regulation (EU) 2018/1725. 5 GDPR 第 28 条(4)[再委託契約]、および、管理者が EU の機関・団体である場合には、EU 機関データ保護規則第 29 条(4)を参照。

If the data importer becomes aware that the personal data it has received is inaccurate, or has become outdated, it shall inform the data exporter without undue delay.

In this case, the data importer shall cooperate with the data exporter to rectify or erase the data.

#### 8.5 Duration of processing and erasure or return of data

Processing by the data importer shall only take place for the duration specified in Annex I.B.

After the end of the provision of the processing services, the data importer shall, at the choice of the data exporter, delete all personal data processed on behalf of the controller and certify to the data exporter that it has done so, or return to the data exporter all personal data processed on its behalf and delete existing copies.

Until the data is deleted or returned, the data importer shall continue to ensure compliance with these Clauses.

In case of local laws applicable to the data importer that prohibit return or deletion of the personal data, the data importer warrants that it will continue to ensure compliance with these Clauses and will only process it to the extent and for as long as required under that local law.

This is without prejudice to Clause 14, in particular the requirement for the data importer under Clause 14(e) to notify the data exporter throughout the duration of the contract if it has reason to believe that it is or has become subject to laws or practices not in line with the requirements under Clause 14(a).

#### 8.6 Security of processing

(a) The data importer and, during transmission, also the data exporter shall implement appropriate technical and organisational measures to ensure the security of the data, including protection against a breach of security leading to accidental or unlawful destruction, loss, alteration, unauthorised disclosure or access to that data (hereinafter “personal data breach”).

In assessing the appropriate level of security, they shall take due account of the state of the art, the costs of implementation, the nature, scope, context and purpose(s) of processing and the risks involved in the processing for the data subject.

The Parties shall in particular consider having recourse to encryption or pseudonymisation, including during transmission, where the purpose of processing can be fulfilled in that manner.

In case of pseudonymisation, the additional information for attributing the personal data to a specific data subject shall, where possible, remain under the exclusive control of the data exporter or the controller.

データ輸入者は、受領した個人データが不正確であることまたは古くなっていることを認識した場合、データ輸出者に不当に遅延することなく通知しなければならない。

この場合、データ輸入者はデータ輸出者と協力し、データを消去または訂正しなければならない。

#### 8.5 処理の期間およびデータの消去または返却

データ輸入者による処理は、Annex I.B.記載の期間のみ行われなければならない。

処理サービス終了後、データ輸入者は、データ輸出者の選択に従い、管理者に代わり処理した全ての個人データを消去し、そのことをデータ輸出者に対し証明する(certify)かまたはデータ輸出者に代わり処理した全ての個人データを返却しかつ自己の保有するコピーを消去しなければならない。

データ輸入者は、データを消去または返却するまで、本条項を引続き遵守しなければならない。

データ輸入者に適用される移転先国の法令が当該個人データの返却または消去を禁止している場合、データ輸入者は、本条項を引続き遵守すること、および、当該法令上要求される範囲および期間のみ処理を行うことを保証しなければならない。

上記は、第 14 条、特に第 14 条(e)に基づき、データ輸入者が、[本契約の]契約期間中に、自己に対し、第 14 条(a)の要件に合致しない法令・慣行の適用があるまたは適用されることとなったと信ずべき理由がある場合においてデータ輸出者にその旨通知するという義務を変更するものではない。

#### 8.6 処理のセキュリティー

(a) データ輸入者および[個人データの]伝送中においてはデータ輸出者は、個人データのセキュリティー確保のため、適切な技術的・組織的措置を講じなければならない。当該措置には、偶発的または違法な破壊・逸失・改ざん・不正な開示・アクセスにつながるセキュリティー侵害（以下「個人データ侵害」）に対する保護措置が含まれる。

適切なセキュリティーレベル[が確保されているか否か]を評価する際には、両当事者は、最新技術の状況、導入コスト、処理の内容・範囲・状況および目的、並びに、処理に伴うデータ主体にとってのリスクを十分に考慮しなければならない。

両当事者は、特に、暗号化または仮名化（伝送中を含む）により処理目的が達成できる場合には、匿名化・仮名化を行うことを検討しなければならない。

仮名化の場合、個人データを特定のデータ主体に関連付ける追加情報は、可能な限りデータ輸出者または管理者のみの管理下に置かななければならない。

In complying with its obligations under this paragraph, the data importer shall at least implement the technical and organisational measures specified in Annex II. The data importer shall carry out regular checks to ensure that these measures continue to provide an appropriate level of security.

- (b) The data importer shall grant access to the data to members of its personnel only to the extent strictly necessary for the implementation, management and monitoring of the contract. It shall ensure that persons authorised to process the personal data have committed themselves to confidentiality or are under an appropriate statutory obligation of confidentiality.
- (c) In the event of a personal data breach concerning personal data processed by the data importer under these Clauses, the data importer shall take appropriate measures to address the breach, including measures to mitigate its adverse effects.

The data importer shall also notify, without undue delay, the data exporter and, where appropriate and feasible, the controller after having become aware of the breach.

Such notification shall contain the details of a contact point where more information can be obtained, a description of the nature of the breach (including, where possible, categories and approximate number of data subjects and personal data records concerned), its likely consequences and the measures taken or proposed to address the data breach, including measures to mitigate its possible adverse effects.

Where, and in so far as, it is not possible to provide all information at the same time, the initial notification shall contain the information then available and further information shall, as it becomes available, subsequently be provided without undue delay.

- (d) The data importer shall cooperate with and assist the data exporter to enable the data exporter to comply with its obligations under Regulation (EU) 2016/679, in particular to notify its controller so that the latter may in turn notify the competent supervisory authority and the affected data subjects, taking into account the nature of processing and the information available to the data importer.

### 8.7 Sensitive data

Where the transfer involves personal data revealing racial or ethnic origin, political opinions, religious or philosophical beliefs, or trade union membership, genetic data, or biometric data for the purpose of uniquely identifying a natural person, data concerning health or a person's sex life or sexual orientation, or data relating to criminal convictions and offences (hereinafter "sensitive data"), the data

本(a)項の義務履行に際し、データ輸入者は少なくとも Annex II.記載の技術的・組織的措置を講じなければならない。

データ輸入者は、これらの措置が継続して適切なレベルのセキュリティーを確保するよう定期的にチェックしなければならない。

- (b) データ輸入者は、本契約の履行・管理および監査に厳に必要な限度でのみ、その従業員・職員に当該個人データへのアクセスを許可しなければならない。データ輸入者は、個人データを処理する権限を与えられた者が、守秘義務に同意するかまたは適切な法令上の守秘義務を負うようにしなければならない。
- (c) 本条項に基づきデータ輸入者が処理する個人データについて個人データ侵害が発生した場合、データ輸入者は、個人データ侵害に対処するための適切な措置(侵害により生じ得る悪影響を軽減するための措置を含む)を講じなければならない。

データ輸入者は、また、当該侵害認識後、遅滞なくデータ輸出者、および、それが適切かつ実務上可能な場合には管理者にその旨通知しなければならない。

当該通知には、[侵害に関する]詳細情報を得ることができる連絡先情報、侵害の内容の説明(可能な場合、関係するデータ主体および個人データの 카테고리および概数並びに関係する個人データの項目を含む)、予想される影響、並びに、当該侵害に対処するために講じた措置または措置の提案(侵害により生じ得る悪影響を軽減するための措置を含む)を含めなければならない。

[上記の]全ての情報を同時に提供することができない場合には、最初の通知にはその時点で入手可能な情報を記載するものとし、かつ、追加情報が入手できた後、不当に遅延することなく当該情報を提供しなければならない。

- (d) データ輸入者は、処理の内容およびデータ輸入者が入手可能な情報を考慮の上、データ輸出者が GDPR 上の義務を履行できるようデータ輸出者に対し協力および支援(特にデータ輸出者の管理者に、その管理者が管轄監督機関および影響を受けるデータ主体への通知を行うことができるよう通知すること)を行わなければならない。

### 8.7 機微データ(Sensitive data)

移転の対象に、人種／民族的出自／政治的意見／宗教上または思想上の信念／労働組合加入／遺伝データまたは生体データで個人識別目的のもの／健康・性生活・性的傾向を示す(reveal)個人データ／有罪判決および犯罪に関する個人データ(以下「機微データ」という)が含まれる場合、データ輸入者は、特別な制限および／または Annex I.B.記載の追加保護措置を講じなければならない。

importer shall apply the specific restrictions and/or additional safeguards set out in Annex I.B.

### 8.8 Onward transfers

The data importer shall only disclose the personal data to a third party on documented instructions from the controller, as communicated to the data importer by the data exporter.

In addition, the data may only be disclosed to a third party located outside the European Union<sup>6</sup> (in the same country as the data importer or in another third country, hereinafter “onward transfer”) if the third party is or agrees to be bound by these Clauses, under the appropriate Module, or if:

- (i) the onward transfer is to a country benefitting from an adequacy decision pursuant to Article 45 of Regulation (EU) 2016/679 that covers the onward transfer;
- (ii) the third party otherwise ensures appropriate safeguards pursuant to Articles 46 or 47 of Regulation (EU) 2016/679;
- (iii) the onward transfer is necessary for the establishment, exercise or defence of legal claims in the context of specific administrative, regulatory or judicial proceedings; or
- (iv) the onward transfer is necessary in order to protect the vital interests of the data subject or of another natural person.

Any onward transfer is subject to compliance by the data importer with all the other safeguards under these Clauses, in particular purpose limitation.

### 8.9 Documentation and compliance

- (a) The data importer shall promptly and adequately deal with enquiries from the data exporter or the controller that relate to the processing under these Clauses.
- (b) The Parties shall be able to demonstrate compliance with these Clauses.  
In particular, the data importer shall keep appropriate documentation on the processing activities carried out on behalf of the controller.
- (c) The data importer shall make all information necessary to demonstrate compliance with the obligations set out in these Clauses available to the data exporter, which shall provide it to the controller.

### 8.8 再移転

データ輸入者は、データ輸出者からデータ輸入者に伝達される管理者からの書面による追加指示がない限り、個人データを第三者に開示してはならない。

上記以外の場合では、当該第三者が、適切なモジュールに基づき、本条項に拘束されるかまたは拘束されることに同意した場合または以下のいずれかの場合に限り、当該個人データは、欧州連合<sup>6</sup>域外（データ輸入者と同じ国または他の第三国）に所在する第三者に開示（以下「再移転」という）をしてはならない。

- (i) 当該再移転が、GDPR 第 45 条に基づく十分性認定国への移転でありかつ同認定が当該再移転に適用される場合。
- (ii) 当該第三者が、当該処理に関し、GDPR 第 46 条または第 47 条[BCR 等]に従った適切な保護措置を別途講じる場合。
- (iii) 当該再移転が、特定の行政・規制・司法上の手続に関連し法的権利の立証・行使・防御に必要な場合。

- (iv) 当該再移転が、データ主体または他の個人の命等に係わる極めて重要な(vital)利益を保護するために必要な場合。

如何なる再移転も、データ輸入者が本条項に基づく他の全ての保護措置（特に処理目的の制限）を遵守することを条件とする。

### 8.9 文書化および遵守

- (a) データ輸入者は、本条項に基づく処理に関するデータ輸出者または管理者からの問合せに速やかかつ適切に対応しなければならない。
- (b) 両当事者は、本条項の遵守を証明できなければならない。  
特に、データ輸入者は、管理者に代わり行う処理業務に関する適切な文書を作成・維持しなければならない。
- (c) データ輸入者は、本条項に定める義務の遵守を証明するために必要な全ての情報をデータ輸出者に提供するものとし、データ輸出者は、当該情報を管理者に提供するものとする。

6

6 The Agreement on the European Economic Area (EEA Agreement) provides for the extension of the European Union's internal market to the three EEA States Iceland, Liechtenstein and Norway.

The Union data protection legislation, including Regulation (EU) 2016/679, is covered by the EEA Agreement and has been incorporated into Annex XI thereto.

Therefore, any disclosure by the data importer to a third party located in the EEA does not qualify as an onward transfer for the purpose of these Clauses.

6 欧州経済領域に関する協定 (EEA 協定) は、欧州連合域内市場を EEA 参加国であるアイスランド、リヒテンシュタインおよびノルウェー 3 カ国に拡大することを規定している。  
GDPR を含む EU のデータ保護法は EEA 協定の適用対象であり、同協定の Annex XI に含まれている。

従って、データ輸入者による EEA に所在する第三者への[個人データの]開示は、本条項上の再移転には該当しない。



- (d) The data importer shall allow for and contribute to audits by the data exporter of the processing activities covered by these Clauses, at reasonable intervals or if there are indications of non-compliance. The same shall apply where the data exporter requests an audit on instructions of the controller. In deciding on an audit, the data exporter may take into account relevant certifications held by the data importer.
- (e) Where the audit is carried out on the instructions of the controller, the data exporter shall make the results available to the controller.
- (f) The data exporter may choose to conduct the audit by itself or mandate an independent auditor. Audits may include inspections at the premises or physical facilities of the data importer and shall, where appropriate, be carried out with reasonable notice.
- (g) The Parties shall make the information referred to in paragraphs (b) and (c), including the results of any audits, available to the competent supervisory authority on request.

## MODULE FOUR: Transfer processor to controller

### 8.1 Instructions

- (a) The data exporter shall process the personal data only on documented instructions from the data importer acting as its controller.
- (b) The data exporter shall immediately inform the data importer if it is unable to follow those instructions, including if such instructions infringe Regulation (EU) 2016/679 or other Union or Member State data protection law.
- (c) The data importer shall refrain from any action that would prevent the data exporter from fulfilling its obligations under Regulation (EU) 2016/679, including in the context of sub-processing or as regards cooperation with competent supervisory authorities.
- (d) After the end of the provision of the processing services, the data exporter shall, at the choice of the data importer, delete all personal data processed on behalf of the data importer and certify to the data importer that it has done so, or return to the data importer all personal data processed on its behalf and delete existing copies.

### 8.2 Security of processing

- (a) The Parties shall implement appropriate technical and organisational measures to ensure the security of the data, including during transmission, and protection against a breach of security leading to accidental or unlawful destruction, loss, alteration, unauthorised disclosure or access (hereinafter “personal data breach”).

- (d) データ輸入者は、データ輸出者に対し、合理的な間隔でまたは不遵守の兆候があるときに、本条項の適用対象となる処理業務の監査を受入れかつこれに協力しなければならない。データ輸出者が、管理者の指示に基づき監査を要求した場合も同様とする。監査についての決定に際し、データ輸出者は、データ輸入者が保有する関連する認証を考慮することができる。
- (e) 監査が管理者の指示に基づき行われる場合、データ輸出者は管理者にその結果を提出しなければならない。
- (f) データ輸出者は、自ら監査を行うかまたは独立監査人に委任するかを選択できる。当該監査には、データ輸入者の施設または物理的設備における検査を含めることができるものとし、適切な場合には合理的な通知を行った上で実施しなければならない。
- (g) 両当事者は、管轄監督機関に、その要求に応じ、上記(b)および(c)に定める情報(監査結果を含む)を提供しなければならない。

## モジュール 4: 処理者から管理者への移転

### 8.1 [データ輸入者からの]指示

- (a) データ輸出者は、自身の管理者であるデータ輸入者からの書面による指示のみに基づき、個人データを処理しなければならない。
- (b) データ輸出者は、当該指示に従うことができない場合(上記指示が GDPR その他の EU または EU 加盟国のデータ保護法に違反する場合を含む)、データ輸入者にその旨直ちに通知しなければならない。
- (c) データ輸入者は、データ輸出者が GDPR 上の義務(再処理または管轄監督機関との協力に関する義務を含む)を履行することを妨げる行為をしてはならない。
- (d) 処理サービス終了後、データ輸出者は、データ輸入者の選択により、データ輸入者に代わり処理された全ての個人データを消去し、その旨をデータ輸入者に証明するかまたはデータ輸入者に代わり処理された全ての個人データをデータ輸入者に返却しかつ自己の保有するコピーを消去しなければならない。

### 8.2 処理のセキュリティ

- (a) 両当事者は、その伝送中を含め、個人データのセキュリティを確保し、偶発的または違法な破壊・逸失・改ざん・不正な開示・アクセスにつながるセキュリティ侵害(以下「個人データ侵害」)から保護するため、適切な技術的・組織的措置を講じなければならない。

In assessing the appropriate level of security, they shall take due account of the state of the art, the costs of implementation, the nature of the personal data<sup>7</sup>, the nature, scope, context and purpose(s) of processing and the risks involved in the processing for the data subjects, and in particular consider having recourse to encryption or pseudonymisation, including during transmission, where the purpose of processing can be fulfilled in that manner.

- (b) The data exporter shall assist the data importer in ensuring appropriate security of the data in accordance with paragraph (a).

In case of a personal data breach concerning the personal data processed by the data exporter under these Clauses, the data exporter shall notify the data importer without undue delay after becoming aware of it and assist the data importer in addressing the breach.

- (c) The data exporter shall ensure that persons authorised to process the personal data have committed themselves to confidentiality or are under an appropriate statutory obligation of confidentiality.

### 8.3 Documentation and compliance

- (a) The Parties shall be able to demonstrate compliance with these Clauses.
- (b) The data exporter shall make available to the data importer all information necessary to demonstrate compliance with its obligations under these Clauses and allow for and contribute to audits.

#### Clause 9 Use of sub-processors

### MODULE TWO: Transfer controller to processor

#### (a) OPTION 1: SPECIFIC PRIOR AUTHORISATION

The data importer shall not sub-contract any of its processing activities performed on behalf of the data exporter under these Clauses to a sub-processor without the data exporter's prior specific written authorisation.

The data importer shall submit the request for specific authorisation at least [Specify time period] prior to the engagement of the sub-processor, together with the

適切なセキュリティーレベル[が確保されているか否か]を評価するに際しては、両当事者は、最新技術の状況、導入コスト、個人データの内容<sup>7</sup>、処理の内容・範囲・状況および目的、並びに、処理に伴うデータ主体にとってのリスクを十分に考慮し、また、特に、暗号化または仮名化(伝送中を含む)により処理目的が達成できる場合には、匿名化・仮名化を行うことを検討しなければならない。

- (b) データ輸出者は、上記(a)項に従いデータの適切なセキュリティーを確保するため、データ輸入者を支援しなければならない。  
本条項に基づきデータ輸出者が処理する個人データに関し個人データ侵害が発生した場合、データ輸出者は、それを認識した後不当に遅延することなく、データ輸入者にその旨通知し、データ輸入者による当該侵害への対処を支援しなければならない。
- (c) データ輸出者は、個人データを処理する権限を与えられた者が、守秘義務に同意するかまたは適切な法令上の守秘義務を負うようにしなければならない。

### 8.3 文書化および遵守

- (a) 両当事者は、本条項の遵守を証明できなければならない。
- (b) データ輸出者は、本条項上の義務の遵守を証明するために必要な全ての情報をデータ輸入者に提供し、および、監査を受け入れこれに貢献しなければならない。

#### 第9条 再処理者の使用

### モジュール 2: 管理者から処理者への移転

#### (a) オプション条項 1: 個別の事前承諾

データ輸入者は、データ輸出者の事前の書面による個別承諾なく、本条項に基づきデータ輸出者に代わり行う処理業務の一部でも再処理者に再委託してはならない。

データ輸入者は、再処理者への再委託の[期間を記載]前までに、データ輸出者に対し、データ輸出者が承諾の可否を判断するために必

<sup>7</sup> This includes whether the transfer and further processing involves personal data revealing racial or ethnic origin, political opinions, religious or philosophical beliefs, or trade union membership, genetic data or biometric data for the purpose of uniquely identifying a natural person, data concerning health or a person's sex life or sexual orientation, or data relating to criminal convictions or offences.

<sup>7</sup> これには、当該移転および移転後の処理が、人種／民族的出自／政治的意見／宗教上または思想上の信念／労働組合加入／遺伝データまたは生体データで個人識別目的のもの／健康・性生活・性的傾向を示す(reveal)個人データ／有罪判決および犯罪に関する個人データに関するものか否かが含まれる。

<p>information necessary to enable the data exporter to decide on the authorisation.</p> <p>The list of sub-processors already authorised by the data exporter can be found in Annex III.</p> <p>The Parties shall keep Annex III up to date.</p> <p><b>OPTION 2: GENERAL WRITTEN AUTHORISATION</b></p> <p>The data importer has the data exporter's general authorisation for the engagement of sub-processor(s) from an agreed list.</p> <p>The data importer shall specifically inform the data exporter in writing of any intended changes to that list through the addition or replacement of sub-processors at least [Specify time period] in advance, thereby giving the data exporter sufficient time to be able to object to such changes prior to the engagement of the sub-processor(s).</p> <p>The data importer shall provide the data exporter with the information necessary to enable the data exporter to exercise its right to object.</p> <p>(b) Where the data importer engages a sub-processor to carry out specific processing activities (on behalf of the data exporter), it shall do so by way of a written contract that provides for, in substance, the same data protection obligations as those binding the data importer under these Clauses, including in terms of third-party beneficiary rights for data subjects.<sup>8</sup></p> <p>The Parties agree that, by complying with this Clause, the data importer fulfils its obligations under Clause 8.8.</p> <p>The data importer shall ensure that the sub-processor complies with the obligations to which the data importer is subject pursuant to these Clauses.</p> <p>(c) The data importer shall provide, at the data exporter's request, a copy of such a sub-processor agreement and any subsequent amendments to the data exporter.</p> <p>To the extent necessary to protect business secrets or other confidential information, including personal data, the data importer may redact the text of the agreement prior to sharing a copy.</p> <p>(d) The data importer shall remain fully responsible to the data exporter for the performance of the sub-processor's obligations under its contract with the data importer.</p> <p>The data importer shall notify the data exporter of any failure by the sub-processor to fulfil its obligations under that contract.</p> <p>(e) The data importer shall agree a third-party beneficiary clause with the sub-processor whereby –in the event the data importer has factually disappeared, ceased to exist in law or has become insolvent –the data exporter</p>	<p>要な情報とともに、個別承諾を求めなければならない。</p> <p>データ輸出者が既に承諾した再処理者のリストは Annex III に記載の通りとする。</p> <p>両当事者は Annex III を最新の状態に維持しなければならない。</p> <p><b>オプション条項 2: 包括的書面承諾</b></p> <p>データ輸入者は、合意されたリストにある再処理者に処理を再委託することに関しデータ輸出者からの包括的授權を得ている。</p> <p>データ輸入者は、再処理者の追加・交替により当該リストを変更しようとする場合、その[期間を記載]前までに、その旨データ輸出者に書面で個別通知し、再処理者への再委託前にデータ輸出者が当該変更に対抗することができる十分な猶予を与えなければならない。</p> <p>データ輸入者は、データ輸出者に、[当該リスト変更]に反対する権利を行使するために必要な情報を提供しなければならない。</p> <p>(b) データ輸入者が(データ輸出者に代わり)処理業務を再処理者に再委託する場合、本条項に基づきデータ輸入者が負う義務(データ主体の第三受益者としての権利に関する義務を含む)と実質的に同じデータ保護義務を規定する契約書によりこれを行わなければならない。<sup>8</sup></p> <p>両当事者は、本条の遵守により、データ輸入者が第 8.8 条[再移転]に基づく義務を履行することに同意する。</p> <p>データ輸入者は、再処理者が本条項上のデータ輸入者が負う[のと同じ]義務を遵守するようにしなければならない。</p> <p>(c) データ輸入者は、データ輸出者の要求に応じ、上記の再処理者との契約書(およびその後の変更)のコピーをデータ輸出者に提供しなければならない。</p> <p>データ輸入者は、当該コピー提供前に、企業秘密またはその他の秘密情報(個人データを含む)保護のために必要な限度で当該契約書に墨消しを行うことができるものとする。</p> <p>(d) データ輸入者は、データ輸出者に対し、再処理者のデータ輸入者との契約上の義務履行について全て責任を負わなければならない。</p> <p>データ輸入者は、再処理者が当該契約上の義務に違反した場合、データ輸出者にその旨通知しなければならない。</p> <p>(e) データ輸入者は、再処理者との間で第三受益者条項について合意し、データ輸入者が事実上消滅し、法令上消滅しまたは支払不能になった場合において、データ輸出者が当該再処</p>
---	--

<p>This requirement may be satisfied by the sub-processor acceding to these Clauses under the appropriate Module, in accordance with Clause 7.</p>	<p>この要件は、再処理者が第 7 条に従い、適切なモジュールのもとで本条項に同意することにより満たすことができる。</p>
--	--

shall have the right to terminate the sub-processor contract and to instruct the sub-processor to erase or return the personal data.

### MODULE THREE: Transfer processor to processor

#### (a) OPTION 1: SPECIFIC PRIOR AUTHORISATION

The data importer shall not sub-contract any of its processing activities performed on behalf of the data exporter under these Clauses to a sub-processor without the prior specific written authorisation of the controller.

The data importer shall submit the request for specific authorisation at least [Specify time period] prior to the engagement of the sub-processor, together with the information necessary to enable the controller to decide on the authorisation.

It shall inform the data exporter of such engagement.

The list of sub-processors already authorised by the controller can be found in Annex III.

The Parties shall keep Annex III up to date.

#### OPTION 2: GENERAL WRITTEN AUTHORISATION

The data importer has the controller's general authorisation for the engagement of sub-processor(s) from an agreed list.

The data importer shall specifically inform the controller in writing of any intended changes to that list through the addition or replacement of sub-processors at least [Specify time period] in advance, thereby giving the controller sufficient time to be able to object to such changes prior to the engagement of the sub-processor(s).

The data importer shall provide the controller with the information necessary to enable the controller to exercise its right to object.

The data importer shall inform the data exporter of the engagement of the sub-processor(s).

- (b) Where the data importer engages a sub-processor to carry out specific processing activities (on behalf of the controller), it shall do so by way of a written contract that provides for, in substance, the same data protection obligations as those binding the data importer under these Clauses, including in terms of third-party beneficiary rights for data subjects.<sup>9</sup>

The Parties agree that, by complying with this Clause, the data importer fulfils its obligations under Clause 8.8.

理契約を解除し、かつ、再処理者に対し個人データの消去・返却を指示する権利を有すようにしなければならない。

### モジュール 3: 処理者から処理者への移転

#### (a) オプション条項 1: 個別の事前承諾

データ輸入者は、管理者の事前の書面による個別承諾なく、本条項に基づきデータ輸出者に代わり行う処理業務の一部でも、再処理者に再委託してはならない。

データ輸入者は、再処理者への再委託の[期間を記載]前までに、管理者が承諾の可否を判断するために必要な情報とともに、個別承諾を求めなければならない。

データ輸入者は、データ輸出者に当該再委託について通知しなければならない。管理者が既に承諾した再処理者のリストは Annex III に記載の通りとする。両当事者は Annex III を最新の状態に維持しなければならない。

#### オプション条項 2: 包括的書面承諾

データ輸入者は、合意されたリストにある再処理者に処理を再委託することに関し管理者からの包括的授權を得ている。

データ輸入者は、再処理者の追加・交替により当該リストを変更しようとする場合、その[期間を記載]前までに、その旨管理者に書面で個別通知し、再処理者への再委託前に管理者が当該変更に対抗することができる十分な猶予を与えなければならない。

データ輸入者は、管理者に、[当該リスト変更]に反対する権利を行使するために必要な情報を提供しなければならない。

データ輸入者は、データ輸出者に当該再委託を通知しなければならない。

- (b) データ輸入者が(管理者に代わり行う)処理業務を再処理者に再委託する場合、データ主体の第三受益者としての権利を含め、本条項に基づきデータ輸入者が負う義務と実質的に同じデータ保護義務を規定する契約書によりこれを行わなければならない。<sup>9</sup>

両当事者は、本条の遵守により、データ輸入者が第 8.8 条[再移転]に基づく義務を履行することに同意する。

<sup>9</sup>

This requirement may be satisfied by the sub-processor acceding to these Clauses under the appropriate Module, in accordance with Clause 7.

この要件は、再処理者が第 7 条に従い、適切なモジュールのもとで本条項に同意することにより満たすことができる。

<p>The data importer shall ensure that the sub-processor complies with the obligations to which the data importer is subject pursuant to these Clauses.</p> <p>(c) The data importer shall provide, at the data exporter's or controller's request, a copy of such a sub-processor agreement and any subsequent amendments.</p> <p>To the extent necessary to protect business secrets or other confidential information, including personal data, the data importer may redact the text of the agreement prior to sharing a copy.</p> <p>(d) The data importer shall remain fully responsible to the data exporter for the performance of the sub-processor's obligations under its contract with the data importer. The data importer shall notify the data exporter of any failure by the sub-processor to fulfil its obligations under that contract.</p> <p>(e) The data importer shall agree a third-party beneficiary clause with the sub-processor whereby -in the event the data importer has factually disappeared, ceased to exist in law or has become insolvent -the data exporter shall have the right to terminate the sub-processor contract and to instruct the sub-processor to erase or return the personal data.</p>	<p>データ輸入者は、再処理者が本条項上のデータ輸入者が負う[のと同じ]義務を遵守するようにならなければならない。</p> <p>(c) データ輸入者は、データ輸出者または管理者の要求に応じ、上記の再処理者との契約書(およびその後の変更)のコピーをデータ輸出者に提供しなければならない。</p> <p>データ輸入者は、当該コピー提供前に、企業秘密またはその他の秘密情報(個人データを含む)保護のために必要な限度で当該契約書に墨消しを行うことができるものとする。</p> <p>(d) データ輸入者は、データ輸出者に対し、再処理者のデータ輸入者との契約上の義務履行について全て責任を負わなければならない。</p> <p>データ輸入者は、再処理者が当該契約上の義務に違反した場合、データ輸出者にその旨通知しなければならない。</p> <p>(e) データ輸入者は、再処理者との間で第三受益者条項について合意し、データ輸入者が事実上消滅し、法令上消滅しまたは支払不能になった場合において、データ輸出者が当該再処理契約を解除し、かつ、再処理者に対し個人データの消去・返却を指示する権利を有すようにならなければならない。</p>
<p style="text-align: center;">Clause 10 Data subject rights</p>	<p style="text-align: center;">第 10 条 データ主体の権利</p>
<p><b>MODULE ONE: Transfer controller to controller</b></p> <p>(a) The data importer, where relevant with the assistance of the data exporter, shall deal with any enquiries and requests it receives from a data subject relating to the processing of his/her personal data and the exercise of his/her rights under these Clauses without undue delay and at the latest within one month of the receipt of the enquiry or request.<sup>10</sup></p> <p>The data importer shall take appropriate measures to facilitate such enquiries, requests and the exercise of data subject rights.</p> <p>Any information provided to the data subject shall be in an intelligible and easily accessible form, using clear and plain language.</p> <p>(b) In particular, upon request by the data subject the data importer shall, free of charge :</p> <p>(i) provide confirmation to the data subject as to whether personal data concerning him/her is being</p>	<p><b>モジュール 1:管理者から管理者への移転</b></p> <p>(a) データ輸入者は、必要に応じデータ輸出者の支援を受け、データ主体から受けた個人データの処理および本条項上の権利行使に関する問合せおよび請求に対し、不当に遅延することなく、遅くとも当該問合せまたは要求受領から 1 か月以内に対応しなければならない。<sup>10</sup></p> <p>データ輸入者は、当該問合せ、請求およびデータ主体の権利行使が容易に行えるよう適切な措置を講じなければならない。</p> <p>データ主体に提供される情報は、明確かつ平易な言葉を用い、理解し易くかつ容易に入手できる形で提供されなければならない。</p> <p>(b) 特に、データ輸入者は、データ主体の請求に応じ、無償で以下の全ての事項を実施しなければならない。</p> <p>(i) データ主体に対し、自己に関する個人データが処理されているか否か、および、処</p>

<sup>10</sup>

<p><sup>10</sup> That period may be extended by a maximum of two more months, to the extent necessary taking into account the complexity and number of requests. The data importer shall duly and promptly inform the data subject of any such extension.</p>	<p><sup>10</sup> 当該期間は、請求の複雑性および量を考慮の上、必要な限度で、更に最大 2 ヶ月延長できる。データ輸入者は、当該延長についてデータ主体に十分かつ速やかに知らせなければならない。</p>
---	---

<p>processed and, where this is the case, a copy of the data relating to him/her and the information in Annex I;</p> <p>if personal data has been or will be onward transferred, provide information on recipients or categories of recipients (as appropriate with a view to providing meaningful information) to which the personal data has been or will be onward transferred, the purpose of such onward transfers and their ground pursuant to Clause 8.7; and provide information on the right to lodge a complaint with a supervisory authority in accordance with Clause 12(c)(i);</p> <p>(ii) rectify inaccurate or incomplete data concerning the data subject;</p> <p>(iii) erase personal data concerning the data subject if such data is being or has been processed in violation of any of these Clauses ensuring third-party beneficiary rights, or if the data subject withdraws the consent on which the processing is based.</p> <p>(c) Where the data importer processes the personal data for direct marketing purposes, it shall cease processing for such purposes if the data subject objects to it.</p> <p>(d) The data importer shall not make a decision based solely on the automated processing of the personal data transferred (hereinafter “automated decision”), which would produce legal effects concerning the data subject or similarly significantly affect him / her, unless with the explicit consent of the data subject or if authorised to do so under the laws of the country of destination, provided that such laws lays down suitable measures to safeguard the data subject’s rights and legitimate interests.</p> <p>In this case, the data importer shall, where necessary in cooperation with the data exporter:</p> <p>(i) inform the data subject about the envisaged automated decision, the envisaged consequences and the logic involved; and</p> <p>(ii) implement suitable safeguards, at least by enabling the data subject to contest the decision, express his/her point of view and obtain review by a human being.</p> <p>(e) Where requests from a data subject are excessive, in particular because of their repetitive character, the data importer may either charge a reasonable fee taking into account the administrative costs of granting the request or refuse to act on the request.</p> <p>(f) The data importer may refuse a data subject’s request if such refusal is allowed under the laws of the country of destination and is necessary and proportionate in a democratic society to protect one of the objectives listed in Article 23(1) of Regulation (EU) 2016/679.</p>	<p>理されている場合には自己に関する個人データのコピーおよび Annex I [当事者のリスト]記載の情報を提供すること。</p> <p>当該個人データが既に再移転されたまたは再移転される予定がある場合は、その受領者またはそのカテゴリー(意味のある情報として適切な情報でなければならない)、当該再移転の目的および第 8.7 条に定める再移転の根拠に関する情報を提供すること。</p> <p>第 12 条[正しくは第 11 条] (c)(i)に定める監督機関への苦情申立権についての情報を提供すること。</p> <p>(ii) データ主体に関する不正確または不完全なデータを訂正すること。</p> <p>(iii) データ主体に関する個人データが、第三受益者としての権利が保証される本条項のいずれかに違反して処理された場合またはデータ主体が当該処理の根拠となる同意を撤回した場合、当該データ主体に関する個人データを消去すること。</p> <p>(c) データ輸入者がダイレクトマーケティング目的で個人データを処理する場合、データ主体がこれに反対したときは、当該目的での処理を止めなければならない。</p> <p>(d) データ輸入者は、移転された個人データの自動処理のみに基づき、データ主体に対する法的効果またはこれと同様にデータ主体に重大な影響を生じさせる意思決定(以下「自動意思決定」という)を行ってはならない。</p> <p>但し、データ主体の明示的な同意がある場合、または、移転先国の法令上許可されており、かつ当該法令にデータ主体の権利および正当な利益を保護するための適切な措置が規定されている場合を除く。</p> <p>この場合、データ輸入者は、必要に応じデータ輸出者と協力し以下の全ての事項を実施しなければならない。</p> <p>(i) 予定されている自動意思決定、予想される結果および関連するロジックについてデータ主体に通知すること。</p> <p>(ii) 少なくとも、データ主体が当該意思決定に異議を申立て、自己の意見を表明し、および、人間による評価を受けることができるようにし、適切な保護措置を講じること。</p> <p>(e) データ主体からの請求が過剰な場合、特に請求が[過剰に]繰り返された場合、データ輸入者は、当該請求に応じるための管理コストを考慮した合理的な料金を請求するかまたは当該請求に対応することを拒否できるものとする。</p> <p>(f) データ輸入者は、データ主体の請求を拒否することが移転先国の法令上で認められており、かつ、当該拒否が、GDPR 第 23 条(1)に定めるいずれかの目的[国家安全保障等]を保護するため民主主義社会において必要かつ比例的な</p>
---	--

- (g) If the data importer intends to refuse a data subject's request, it shall inform the data subject of the reasons for the refusal and the possibility of lodging a complaint with the competent supervisory authority and/or seeking judicial redress.

### MODULE TWO: Transfer controller to processor

- (a) The data importer shall promptly notify the data exporter of any request it has received from a data subject.  
It shall not respond to that request itself unless it has been authorised to do so by the data exporter.
- (b) The data importer shall assist the data exporter in fulfilling its obligations to respond to data subjects' requests for the exercise of their rights under Regulation (EU) 2016/679.  
In this regard, the Parties shall set out in Annex II the appropriate technical and organisational measures, taking into account the nature of the processing, by which the assistance shall be provided, as well as the scope and the extent of the assistance required.
- (c) In fulfilling its obligations under paragraphs (a) and (b), the data importer shall comply with the instructions from the data exporter.

### MODULE THREE: Transfer processor to processor

- (a) The data importer shall promptly notify the data exporter and, where appropriate, the controller of any request it has received from a data subject, without responding to that request unless it has been authorised to do so by the controller.
- (b) The data importer shall assist, where appropriate in cooperation with the data exporter, the controller in fulfilling its obligations to respond to data subjects' requests for the exercise of their rights under Regulation (EU) 2016/679 or Regulation (EU) 2018/1725, as applicable.  
In this regard, the Parties shall set out in Annex II the appropriate technical and organisational measures, taking into account the nature of the processing, by which the assistance shall be provided, as well as the scope and the extent of the assistance required.
- (c) In fulfilling its obligations under paragraphs (a) and (b), the data importer shall comply with the instructions from the controller, as communicated by the data exporter.

ものである場合、データ主体の請求を拒否することができる。

- (g) データ輸入者は、データ主体の請求を拒否する場合、データ主体に拒否の理由および管轄監督機関に苦情を申立てまたは司法的救済を求めることができることを知らせなければならない。

### モジュール 2: 管理者から処理者への移転

- (a) データ輸入者は、データ主体から受けた請求を速やかにデータ輸出者に通知しなければならない。  
データ輸入者は、データ輸出者から対応権限を与えられていない限り、当該請求に自ら対応してはならない。
- (b) データ輸入者は、データ輸出者が GDPR 上のデータ主体の権利行使への対応義務を履行することに関しこれを支援しなければならない。

これに関し、両当事者は、処理内容を考慮の上、支援内容である適切な技術的・組織的措置並びに必要な支援の範囲・程度を Annex II に規定するものとする。

- (c) データ輸入者は、上記(a)項および(b)項の義務履行に際し、データ輸出者の指示に従わなくてはならない。

### MODULE THREE: 処理者から処理者への移転

- (a) データ輸入者は、データ主体から受けた請求を、管理者から対応権限を与えられていない限り、当該請求に自ら対応することなく、速やかにデータ輸出者およびそれが適切な場合には管理者に通知しなければならない。
- (b) データ輸入者は、それが適切な場合にはデータ輸出者と協力の上、管理者による GDPR または EU 機関データ保護規則上のデータ主体の権利行使への対応義務履行を支援しなければならない。

これに関し、両当事者は、処理内容を考慮の上、支援内容である適切な技術的・組織的措置並びに必要な支援の範囲・程度を Annex II に規定するものとする。

- (c) データ輸入者は、上記(a)項および(b)項の義務履行に際し、データ輸出者から伝達された管理者の指示に従わなくてはならない。

## MODULE FOUR: Transfer processor to controller

The Parties shall assist each other in responding to enquiries and requests made by data subjects under the local law applicable to the data importer or, for data processing by the data exporter in the EU, under Regulation (EU) 2016/679.

### Clause 11 Redress

- (a) The data importer shall inform data subjects in a transparent and easily accessible format, through individual notice or on its website, of a contact point authorised to handle complaints.  
It shall deal promptly with any complaints it receives from a data subject.  
[OPTION: The data importer agrees that data subjects may also lodge a complaint with an independent dispute resolution body<sup>11</sup> at no cost to the data subject.  
It shall inform the data subjects, in the manner set out in paragraph (a), of such redress mechanism and that they are not required to use it, or follow a particular sequence in seeking redress.]

## MODULE ONE: Transfer controller to controller MODULE TWO: Transfer controller to processor MODULE THREE: Transfer processor to processor

- (b) In case of a dispute between a data subject and one of the Parties as regards compliance with these Clauses, that Party shall use its best efforts to resolve the issue amicably in a timely fashion.  
The Parties shall keep each other informed about such disputes and, where appropriate, cooperate in resolving them.
- (c) Where the data subject invokes a third-party beneficiary right pursuant to Clause 3, the data importer shall accept the decision of the data subject to:
- (i) lodge a complaint with the supervisory authority in the Member State of his/her habitual residence or place of work, or the competent supervisory authority pursuant to Clause 13;
  - (ii) refer the dispute to the competent courts within the meaning of Clause 18.

## モジュール 4: 処理者から管理者への移転

両当事者は、データ輸入者に適用される移転先国の法令(または EU 域内のデータ輸出者によるデータ処理に関しては GDPR)に基づき、データ主体が行う問合せおよび請求への対応に関し、相互に支援しなければならない。

### 第 11 条 データ主体の救済(Redress)

- (a) データ輸入者は、データ主体に、透明性がありかつ容易にアクセスできる形態で、個別の通知によりまたは Web サイト上で、苦情対応窓口を知らせなければならない。  
データ輸入者は、データ主体から受けた苦情に速やかに対応しなければならない。  
[オプション条項: データ輸入者は、データ主体が、更に、独立紛争解決機関<sup>11</sup>に費用負担を要することなく苦情申立てできることに同意する。  
データ輸入者は、上記(a)項に定める方法により、データ主体に対し、当該救済制度、当該制度の利用は義務ではないこと、および、救済申立てに関し特定の順序に従う必要はないことを通知しなければならない]。

## モジュール 1: 管理者から管理者への移転 モジュール 2: 管理者から処理者への移転 モジュール 3: 処理者から処理者への移転

- (b) 本条項の遵守に関し、データ主体といずれかの当事者との間に紛争が生じた場合、両当事者は、当該問題を適時に友好的に解決するために最善の努力を払わなければならない。  
両当事者は、当該紛争について相互に継続して情報を提供し、必要に応じ、その解決に協力しなければならない。
- (c) データ主体が第 3 条に従い第三受益者としての権利を行使した場合、データ輸入者は、以下のデータ主体の決定を受入れなければならない。
- (i) データ主体の居住地もしくは勤務地の EU 加盟国の監督機関または第 13 条に定める[両当事者の]管轄監督機関に苦情を申立てること。
  - (ii) 第 18 条[裁判管轄]に定める管轄裁判所に当該紛争について提訴すること。

<sup>11</sup>

<sup>11</sup> The data importer may offer independent dispute resolution through an arbitration body only if it is established in a country that has ratified the New York Convention on Enforcement of Arbitration Awards.

<sup>11</sup> データ輸入者は、仲裁機関が「仲裁判断の執行に関するニューヨーク条約」の批准国に設立されている場合に限り、その仲裁機関による独立紛争解決手段の利用を提案してもよい。



- (d) The Parties accept that the data subject may be represented by a not-for-profit body, organisation or association under the conditions set out in Article 80(1) of Regulation (EU) 2016/679.
- (e) The data importer shall abide by a decision that is binding under the applicable EU or Member State law.
- (f) The data importer agrees that the choice made by the data subject will not prejudice his/her substantive and procedural rights to seek remedies in accordance with applicable laws.

Clause 12  
Liability

**MODULE ONE: Transfer controller to controller**  
**MODULE FOUR: Transfer processor to controller**

- (a) Each Party shall be liable to the other Party/ies for any damages it causes the other Party/ies by any breach of these Clauses.
- (b) Each Party shall be liable to the data subject, and the data subject shall be entitled to receive compensation, for any material or non-material damages that the Party causes the data subject by breaching the third-party beneficiary rights under these Clauses.

This is without prejudice to the liability of the data exporter under Regulation (EU) 2016/679.

- (c) Where more than one Party is responsible for any damage caused to the data subject as a result of a breach of these Clauses, all responsible Parties shall be jointly and severally liable and the data subject is entitled to bring an action in court against any of these Parties.
- (d) The Parties agree that if one Party is held liable under paragraph (c), it shall be entitled to claim back from the other Party/ies that part of the compensation corresponding to its / their responsibility for the damage.
- (e) The data importer may not invoke the conduct of a processor or sub-processor to avoid its own liability.

**MODULE TWO: Transfer controller to processor**  
**MODULE THREE: Transfer processor to processor**

- (a) Each Party shall be liable to the other Party/ies for any damages it causes the other Party/ies by any breach of these Clauses.

- (d) 両当事者は、GDPR 第 80 条(1)[データ主体の権限行使の非営利団体への委任]に定める条件に従い、データ主体は非営利の団体・組織・協会により代理される権利を有することを受入れなければならない。
- (e) データ輸入者は、適用のある EU 法または EU 加盟国法上拘束力ある決定に従わなくてはならない。
- (f) データ輸入者は、データ主体が行った選択が、データ主体が適用法に従い救済を求める実体上・手続上の権利を変更するものではないことに同意する。

第 12 条  
法的責任

**モジュール 1: 管理者から管理者への移転**  
**モジュール 2: 処理者から管理者への移転**

- (a) 各当事者は、本条項の違反により他の当事者が蒙った損害について、他の当事者に対し、責任を負わなければならない。
- (b) 各当事者は、本条項上の[データ主体の]第三受益者としての権利を侵害したことによりデータ主体が蒙った物的または精神的損害 (material or non-material damages) に関し、データ主体に対し責任を負うものとし、また、当該データ主体は当該損害の賠償を請求する権利を有するものとする。  
[但し]これは、データ輸出者の GDPR 上の責任を変更するものではない。
- (c) 本条項違反の結果としてデータ主体に生じた損害について複数の当事者が責任を負う場合、その責任を負う当事者全員が連帯して (jointly and severally) 責任を負うものとし、データ主体はこれら当事者のいずれの者に対しても提訴する権利を有するものとする。
- (d) 両当事者は、いずれかの当事者が上記(c)項に基づき責任を負った場合、他の当事者に対し、当該損害に対する他の当事者の責任に応じ求償権を有することに同意する。
- (e) データ輸入者は、[自身の]処理者または再処理者の行為について自らの責任を回避することはできない。

**モジュール 2: 管理者から処理者への移転**  
**モジュール 3: 処理者から処理者への移転**

- (a) 各当事者は、本条項の違反により他の当事者が蒙った損害について、他の当事者に対し、責任を負わなければならない。

(b) The data importer shall be liable to the data subject, and the data subject shall be entitled to receive compensation, for any material or non-material damages the data importer or its sub-processor causes the data subject by breaching the third-party beneficiary rights under these Clauses.

(c) Notwithstanding paragraph (b), the data exporter shall be liable to the data subject, and the data subject shall be entitled to receive compensation, for any material or non-material damages the data exporter or the data importer (or its sub-processor) causes the data subject by breaching the third-party beneficiary rights under these Clauses.

This is without prejudice to the liability of the data exporter and, where the data exporter is a processor acting on behalf of a controller, to the liability of the controller under Regulation (EU) 2016/679 or Regulation (EU) 2018/1725, as applicable.

(d) The Parties agree that if the data exporter is held liable under paragraph (c) for damages caused by the data importer (or its sub-processor), it shall be entitled to claim back from the data importer that part of the compensation corresponding to the data importer's responsibility for the damage.

(e) Where more than one Party is responsible for any damage caused to the data subject as a result of a breach of these Clauses, all responsible Parties shall be jointly and severally liable and the data subject is entitled to bring an action in court against any of these Parties.

(f) The Parties agree that if one Party is held liable under paragraph (e), it shall be entitled to claim back from the other Party/ies that part of the compensation corresponding to its / their responsibility for the damage.

(g) The data importer may not invoke the conduct of a sub-processor to avoid its own liability.

Clause 13  
Supervision

MODULE ONE: Transfer controller to controller  
MODULE TWO: Transfer controller to processor  
MODULE THREE: Transfer processor to processor

(a) [Where the data exporter is established in an EU Member State:]  
The supervisory authority with responsibility for ensuring compliance by the data exporter with Regulation (EU) 2016/679 as regards the data transfer,

(b) データ輸入者は、データ輸入者またはその再処理者が本条項上の[データ主体の]第三受益者としての権利を侵害したことによりデータ主体が蒙った物的または精神的損害に関し、データ主体に対し責任を負うものとし、また、当該データ主体は当該損害の賠償を請求する権利を有するものとする。

(c) 上記第(b)項にかかわらず、データ輸出者は、データ輸出者またはデータ輸入者(もしくはその再処理者)が本条項上の[データ主体の]第三受益者としての権利を侵害したことによりデータ主体が蒙った物的または精神的損害に関し、データ主体に対し責任を負うものとし、また、当該データ主体は当該損害の賠償を請求する権利を有するものとする。

[但し]これは、データ輸出者、および、データ輸出者が[他の]管理者の処理者である場合には当該管理者の GDPR 上または EU 機関データ保護規則上の責任を変更するものではない。

(d) 両当事者は、データ輸出者が上記(c)項に基づきデータ輸入者(またはその再処理者)に責任を負った場合、データ輸入者に対し、当該損害に対するデータ輸入者の責任に応じ求償権を有することに同意する。

(e) 本条項違反の結果としてデータ主体に生じた損害について複数の当事者が責任を負う場合、その責任を負う当事者全員が連帯して責任を負うものとし、データ主体はこれら当事者のいずれかの者に対しても裁判所に提訴する権利を有するものとする。

(f) 両当事者は、いずれかの当事者が上記(e)項に基づき責任を負った場合、他の当事者に対し、当該損害に対する他の当事者の責任に応じ求償権を有することに同意する。

(g) データ輸入者は、[自己の]再処理者の行為について自らの責任を回避することはできない。

第 13 条  
監督

モジュール 1: 管理者から管理者への移転  
モジュール 2: 管理者から処理者への移転  
モジュール 3: 処理者から処理者への移転

(a) [データ輸出者が EU 加盟国内に設立されている場合:]  
[本条項に基づく]移転に関しては、データ輸出者による GDPR 遵守を管轄する監督機関を管轄監督機関とし、当該機関が Annex I.C に管轄監督機関として記載されなければならない。

as indicated in Annex I.C, shall act as competent supervisory authority.

**[Where the data exporter is not established in an EU Member State, but falls within the territorial scope of application of Regulation (EU) 2016/679 in accordance with its Article 3(2) and has appointed a representative pursuant to Article 27(1) of Regulation (EU) 2016/679:]**

The supervisory authority of the Member State in which the representative within the meaning of Article 27(1) of Regulation (EU) 2016/679 is established, as indicated in Annex I.C, shall act as competent supervisory authority.

**[Where the data exporter is not established in an EU Member State, but falls within the territorial scope of application of Regulation (EU) 2016/679 in accordance with its Article 3(2) without however having to appoint a representative pursuant to Article 27(2) of Regulation (EU) 2016/679:]**

The supervisory authority of one of the Member States in which the data subjects whose personal data is transferred under these Clauses in relation to the offering of goods or services to them, or whose behaviour is monitored, are located, as indicated in Annex I.C, shall act as competent supervisory authority.

- (b) The data importer agrees to submit itself to the jurisdiction of and cooperate with the competent supervisory authority in any procedures aimed at ensuring compliance with these Clauses.

In particular, the data importer agrees to respond to enquiries, submit to audits and comply with the measures adopted by the supervisory authority, including remedial and compensatory measures. It shall provide the supervisory authority with written confirmation that the necessary actions have been taken.

### **SECTION III – LOCAL LAWS AND OBLIGATIONS IN CASE OF ACCESS BY PUBLIC AUTHORITIES**

#### Clause 14

**Local laws and practices affecting compliance with the Clauses**

**MODULE ONE: Transfer controller to controller**  
**MODULE TWO: Transfer controller to processor**  
**MODULE THREE: Transfer processor to processor**  
**MODULE FOUR: Transfer processor to controller**

(where the EU processor combines the personal data received from the third country-controller with personal data collected by the processor in the EU)

**[データ輸出者が、EU 加盟国内に設立されていないものの GDPR 第 3 条(2)により GDPR の適用を受け、GDPR 第 27 条(1)の[EU 域内に] 代理人を選任している場合:]**

GDPR 第 27 条(1)に定める代理人が所在する EU 加盟国の監督当局を管轄監督機関とし、当該機関が Annex I.C に管轄監督機関として記載されなければならない。

**[データ輸出者が EU 加盟国内に設立されていないものの、GDPR 第 3 条(2)により GDPR の適用を受けるが GDPR 第 27 条(2)[一時的処理等]により代理人選任を要しない場合:]**

[当該データ輸出者により]製品・サービスが提供されまたはその[EU 域内の]行動が監視される[対象である EU 域内の]データ主体が所在するいずれかの EU 加盟国の監督機関を管轄監督機関とし、当該機関が Annex I.C に管轄監督機関として記載されなければならない。

- (b) データ輸入者は、本条項の遵守に係るすべての手続上、管轄監督機関の管轄に服しこれに協力することに同意する。

特に、データ輸入者は、当該監督機関からの照会に応じ、その監査に服し、および、当該監督機関の措置(是正命令および賠償命令を含む)に従うことに同意する。

データ輸入者は、当該監督機関に対し必要な措置を講じた旨の確認書を提出しなければならない。

### **第 III 章-公的機関によるアクセスがあった場合の移転先国の法令および義務**

#### 第 14 条

**本条項の遵守に影響を与える移転先国の法令・慣行**

**モジュール 1: 管理者から管理者への移転**  
**モジュール 2: 管理者から処理者への移転**  
**モジュール 3: 処理者から処理者への移転**  
**モジュール 4: 処理者から管理者への移転**  
(EU 域内の処理者が第三国にある管理者から受領した個人データを、当該処理者が EU 域内で取得した個人データと組み合わせる場合)

<p>(a) The Parties warrant that they have no reason to believe that the laws and practices in the third country of destination applicable to the processing of the personal data by the data importer, including any requirements to disclose personal data or measures authorising access by public authorities, prevent the data importer from fulfilling its obligations under these Clauses.</p> <p>This is based on the understanding that laws and practices that respect the essence of the fundamental rights and freedoms and do not exceed what is necessary and proportionate in a democratic society to safeguard one of the objectives listed in Article 23(1) of Regulation (EU) 2016/679, are not in contradiction with these Clauses.</p> <p>(b) The Parties declare that in providing the warranty in paragraph (a), they have taken due account in particular of the following elements:</p> <p>(i) the specific circumstances of the transfer, including the length of the processing chain, the number of actors involved and the transmission channels used; intended onward transfers; the type of recipient; the purpose of processing; the categories and format of the transferred personal data; the economic sector in which the transfer occurs; the storage location of the data transferred;</p> <p>(ii) the laws and practices of the third country of destination– including those requiring the disclosure of data to public authorities or authorising access by such authorities – relevant in light of the specific circumstances of the transfer, and the applicable limitations and safeguards<sup>12</sup>;</p> <p>(iii) any relevant contractual, technical or organisational safeguards put in place to</p>	<p>(a) 両当事者は、データ輸入者による個人データの処理に適用される移転先第三国の法令・慣行（個人データの開示義務または公的機関によるアクセスを認める法令を含む）がデータ輸入者による本条項上の義務履行を妨げると信ずべき理由がないことを保証する。</p> <p>[但し、]上記は、基本権および自由の本質を尊重し、かつ、GDPR 第 23 条(1)に定めるいずれかの目的[国家安全保障等]を保護するために民主主義社会において必要かつ比例的な範囲を超えない[開示義務等を定める]法令・慣行は、本条項に矛盾するものではないという認識を前提とする。</p> <p>(b) 両当事者は、(a)項の保証を行うに際し、特に以下の要素を十分に考慮したことを宣言する。</p> <p>(i) 移転の具体的状況（処理の[委託・再委託等の]連鎖の長さ、関与する関係者数、利用される移転経路を含む）／予定されている再移転／受領者のタイプ／処理目的／移転される個人データのカテゴリおよび形態／移転が行われる経済分野／移転されたデータの保存場所。</p> <p>(ii) 移転先第三国の法令・慣行（公的機関へのデータ開示を要求する法令・慣行または公的機関によるアクセスを許容する法令・慣行を含む）。– 移転の具体的状況に照らし関連する法令・慣行、および、[開示要求等に]適用される制限および保護措置<sup>12</sup>。</p> <p>(iii) [個人データの]本条項に基づく保護措置を補完するために講じられる契約的・技術</p>
--	--

12

<p>12 As regards the impact of such laws and practices on compliance with these Clauses, different elements may be considered as part of an overall assessment.</p> <p>Such elements may include relevant and documented practical experience with prior instances of requests for disclosure from public authorities, or the absence of such requests, covering a sufficiently representative time-frame. This refers in particular to internal records or other documentation, drawn up on a continuous basis in accordance with due diligence and certified at senior management level, provided that this information can be lawfully shared with third parties.</p> <p>Where this practical experience is relied upon to conclude that the data importer will not be prevented from complying with these Clauses, it needs to be supported by other relevant, objective elements, and it is for the Parties to consider carefully whether these elements together carry sufficient weight, in terms of their reliability and representativeness, to support this conclusion.</p> <p>In particular, the Parties have to take into account whether their practical experience is corroborated and not contradicted by publicly available or otherwise accessible, reliable information on the existence or absence of requests within the same sector and/or the application of the law in practice, such as case law and reports by independent oversight bodies.</p>	<p>12 上記法令・慣行が本条項の遵守に与える影響については、全体的な評価の一部として様々な事項を考慮できる。</p> <p>この考慮事項には、十分に代表性のある期間における過去の公的機関からの開示要求の事例または過去要求事例がない場合には関連性のある実務上の経験（文書化されたものに限る）が含まれる。そのような文書としては、デューデリジェンスに従い継続的に作成され、かつ、上級管理者レベルで認証された内部の記録その他の文書等が挙げられる（但しその情報は適法に第三者に開示できることを要する）。</p> <p>データ輸入者が、実務経験に基づけば、[当該法令・慣行が]本条項遵守を妨げることはない結論付けるには、それ以外に、関連する客観的事実による裏付けがなければならない。</p> <p>また、当事者は、この結論の裏付けのため、上記考慮事項が信頼性および代表性の観点から十分な重要性・関連性があるか否かについて慎重に検討しなければならない。</p> <p>特に、両当事者は、その実務経験が、判例または独立監督機関による報告書等、同じ分野における、[公的機関からの開示]要求の有無および／または実際の法令運用に関する、公開のその他の入手可能かつ信頼できる情報により裏付けられかつ矛盾はないかを検討しなければならない。</p>
---	--

supplement the safeguards under these Clauses, including measures applied during transmission and to the processing of the personal data in the country of destination.

- (c) The data importer warrants that, in carrying out the assessment under paragraph (b), it has made its best efforts to provide the data exporter with relevant information and agrees that it will continue to cooperate with the data exporter in ensuring compliance with these Clauses.
- (d) The Parties agree to document the assessment under paragraph (b) and make it available to the competent supervisory authority on request.
- (e) The data importer agrees to notify the data exporter promptly if, after having agreed to these Clauses and for the duration of the contract, it has reason to believe that it is or has become subject to laws or practices not in line with the requirements under paragraph (a), including following a change in the laws of the third country or a measure (such as a disclosure request) indicating an application of such laws in practice that is not in line with the requirements in paragraph (a).

[For Module Three: The data exporter shall forward the notification to the controller.]

- (f) Following a notification pursuant to paragraph (e), or if the data exporter otherwise has reason to believe that the data importer can no longer fulfil its obligations under these Clauses, the data exporter shall promptly identify appropriate measures (e.g. technical or organisational measures to ensure security and confidentiality) to be adopted by the data exporter and/or data importer to address the situation [for Module Three: , if appropriate in consultation with the controller].

The data exporter shall suspend the data transfer if it considers that no appropriate safeguards for such transfer can be ensured, or if instructed by [for Module Three: the controller or] the competent supervisory authority to do so.

In this case, the data exporter shall be entitled to terminate the contract, insofar as it concerns the processing of personal data under these Clauses.

If the contract involves more than two Parties, the data exporter may exercise this right to termination only with respect to the relevant Party, unless the Parties have agreed otherwise.

Where the contract is terminated pursuant to this Clause, Clause 16(d) and (e) shall apply.

#### Clause 15

### Obligations of the data importer in case of access by public authorities

的・組織的な関連保護措置(伝送中および移転先国で個人データの処理に適用される措置を含む)。

- (c) データ輸入者は、上記(b)項に基づく評価実施に際し、データ輸出者に関連情報を提供するために最善の努力をしたことを保証するものとし、また、本条項遵守のためデータ輸出者と継続して協力することに同意する。
- (d) 両当事者は、上記(b)項に基づく評価を文書化し、かつ、要求に応じ管轄監督機関に提出することに同意する。
- (e) データ輸入者は、本条項に同意した後および本契約の契約期間中、自己が、上記(a)項の要件に合致しない法令・慣行の適用対象となっているまたはなつたと信ずべき理由(当該第三国の法令改正によるもの、または、上記(a)項の要件に合致しない法令運用を示す措置(開示要求等)を含む)がある場合、速やかにデータ輸出者にその旨通知することに同意する。

[モジュール 3 の場合: データ輸出者は、当該 [データ輸入者からの] 通知を管理者に伝達しなければならない]。

- (f) 上記第(e)項に基づく通知受領後、または、データ輸出者に、データ輸入者が本条項上の義務をまはや履行できないと信ずべき理由がある場合、データ輸出者は、これに対処するため、[モジュール 3 の場合: それが適切な場合には管理者と協議の上、] データ輸出者および/またはデータ輸入者が講じるべき適切な措置(例: セキュリティーおよび秘密保持に関する技術的・組織的措置)を速やかに決定しなければならない。

データ輸出者は、適切な保護措置が確保できないと判断した場合または[モジュール 3 の場合: 管理者または]管轄監督機関から指示があった場合、当該データ移転を中断しなければならない。

この場合、データ輸出者は、本条項に基づく個人データの処理に関する限り、本契約を解除できるものとする。

本契約の当事者が三当事者以上である場合、データ輸出者は、関係当事者に対してのみこの解除権を行使することができる(但し当事者が別段の合意をした場合を除く)。

本条に基づき本契約が解除された場合、第 16 条(d)および(e)[データ返還・消去等]が適用される。

#### 第 15 条

### 公的機関によるアクセスがあった場合のデータ輸入者の義務

**MODULE ONE: Transfer controller to controller**  
**MODULE TWO: Transfer controller to processor**  
**MODULE THREE: Transfer processor to processor**  
**MODULE FOUR: Transfer processor to controller**

(where the EU processor combines the personal data received from the third country-controller with personal data collected by the processor in the EU)

**15.1 Notification**

- (a) The data importer agrees to notify the data exporter and, where possible, the data subject promptly (if necessary with the help of the data exporter) if it:
- (i) receives a legally binding request from a public authority, including judicial authorities, under the laws of the country of destination for the disclosure of personal data transferred pursuant to these Clauses;  
such notification shall include information about the personal data requested, the requesting authority, the legal basis for the request and the response provided; or
  - (ii) becomes aware of any direct access by public authorities to personal data transferred pursuant to these Clauses in accordance with the laws of the country of destination;  
such notification shall include all information available to the importer.
  - (iii) [For Module Three: The data exporter shall forward the notification to the controller.]
- (b) If the data importer is prohibited from notifying the data exporter and/or the data subject under the laws of the country of destination, the data importer agrees to use its best efforts to obtain a waiver of the prohibition, with a view to communicating as much information as possible, as soon as possible.  
The data importer agrees to document its best efforts in order to be able to demonstrate them on request of the data exporter.
- (c) Where permissible under the laws of the country of destination, the data importer agrees to provide the data exporter, at regular intervals for the duration of the contract, with as much relevant information as possible on the requests received (in particular, number of requests, type of data requested, requesting authority/ies, whether requests have been challenged and the outcome of such challenges, etc.).  
[For Module Three: The data exporter shall forward the information to the controller.]
- (d) The data importer agrees to preserve the information pursuant to paragraphs (a) to (c) for the duration of the contract and make it available to the competent supervisory authority on request.

**モジュール 1: 管理者から管理者への移転**  
**モジュール 2: 管理者から処理者への移転**  
**モジュール 3: 処理者から処理者への移転**  
**モジュール 4: 処理者から管理者への移転**

(EU 域内の処理者が第三国にある管理者から受領した個人データを、当該処理者が EU 域内で取得した個人データと組み合わせる場合)

**15.1 通知**

- (a) データ輸入者は、以下のいずれかの場合、データ輸出者および可能であればデータ主体に（必要に応じデータ輸出者の協力を得て）速やかにその旨通知することに同意する。
- (i) 移転先国の法令に基づき、公的機関（司法当局を含む）から、本条項に従い移転された個人データの開示を求める法的拘束力ある要求を受けた場合。  
この通知には、開示要求された個人データ、要求した公的機関、要求の法的根拠および要求への対応に関する情報を含めなければならない。
  - (ii) 移転先国の法令に従い、本条項に従い移転された個人データに公的機関が直接アクセスしていることを認識した場合。  
当該通知には輸入者が入手できる全ての情報を含めなければならない。  
[モジュール 3 の場合： データ輸出者は、当該通知を[自身の]管理者に伝達しなければならない。]
- (b) 移転先国の法令により、データ輸入者がデータ輸出者および/またはデータ主体に上記の通知を行うことが禁止されている場合、データ輸入者は、可能な限り多くの情報を早急に通知できるように、当該禁止の免除を得るために最善の努力をすることに同意する。  
データ輸入者は、データ輸出者の要求に応じ、かかる最善の努力[を尽くしたこと]を証明できるようにその努力を文書化することに同意する。
- (c) 移転先国の法令で認められている場合、データ輸入者は、データ輸出者に対し、本契約の契約期間中定期的に、[データ輸出者が]受けた[公的機関からの]要求に関し、可能な限りの関連情報（特に、要求件数、要求されたデータの種類、要求した当局、要求に対する異議申立の有無とその結果等）を提供することに同意する。  
[モジュール 3 の場合： データ輸出者は当該情報を[自身の]管理者に伝達しなければならない]。
- (d) データ輸入者は、本契約の契約期間中、上記(a)～(c)の情報を保存し、要求に応じ、管轄監督機関に提供することに同意する。

(e) Paragraphs (a) to (c) are without prejudice to the obligation of the data importer pursuant to Clause 14(e) and Clause 16 to inform the data exporter promptly where it is unable to comply with these Clauses.

### 15.2 Review of legality and data minimisation

(a) The data importer agrees to review the legality of the request for disclosure, in particular whether it remains within the powers granted to the requesting public authority, and to challenge the request if, after careful assessment, it concludes that there are reasonable grounds to consider that the request is unlawful under the laws of the country of destination, applicable obligations under international law and principles of international comity.

The data importer shall, under the same conditions, pursue possibilities of appeal.

When challenging a request, the data importer shall seek interim measures with a view to suspending the effects of the request until the competent judicial authority has decided on its merits.

It shall not disclose the personal data requested until required to do so under the applicable procedural rules.

These requirements are without prejudice to the obligations of the data importer under Clause 14(e).

(b) The data importer agrees to document its legal assessment and any challenge to the request for disclosure and, to the extent permissible under the laws of the country of destination, make the documentation available to the data exporter.

It shall also make it available to the competent supervisory authority on request.

**[For Module Three:** The data exporter shall make the assessment available to the controller.]

(c) The data importer agrees to provide the minimum amount of information permissible when responding to a request for disclosure, based on a reasonable interpretation of the request.

## SECTION IV – FINAL PROVISIONS

### Clause 16

#### **Non-compliance with the Clauses and termination**

- (a) The data importer shall promptly inform the data exporter if it is unable to comply with these Clauses, for whatever reason.
- (b) In the event that the data importer is in breach of these Clauses or unable to comply with these Clauses, the data exporter shall suspend the transfer of personal data to the data importer until compliance is again ensured or the contract is terminated.

(e) 上記第(a)項～第(c)項は、第 14 条(e)項および第 16 条に基づくデータ輸入者の義務(本条項を遵守できない場合速やかにデータ輸出者にその旨通知すべき義務)を変更するものではない。

### 15.2 [開示要求の]適法性の検討と最小化

(a) データ輸入者は、開示要求の適法性(特に要求した公的機関の権限の範囲内か否か)を検討し、慎重に検討した結果、当該要求が移転先国の法令、国際法上の義務および国際協調原則上違法であると考えられる合理的な根拠があると判断した場合には当該要求に異議を申立てることに同意する。

データ輸入者は、上記と同じ条件に基づき控訴の可能性を追求しなければならない。

当該要求に異議を申立てる場合、データ輸入者は、管轄司法当局が最終判断するまで、当該要求の効果を一時的に停止するための暫定的措置を求めなければならない。

データ輸入者は、適用される手続規則上要求されるまで、要求された個人データを開示してはならない。

上記は、第 14 条(e)に基づくデータ輸入者の義務を変更するものではない。

(b) データ輸入者は、当該開示要求に対する法的検討および異議申立を文書化し、移転先国の法令上許容される範囲内で、データ輸出者に当該文書を提出することに同意する。

データ輸入者は、また、要求に応じ、管轄監督機関にも当該文書を提供しなければならない。

[モジュール 3 の場合: データ輸出者は[自身の]管理者に当該文書を提供しなければならない。]

(c) データ輸入者は、上記開示要求に応じる場合、当該要求の合理的な解釈上許される最小限の情報のみ提供することに同意する。

## 第 IV 章 – 最終規定

### 第 16 条

#### **本条項の不遵守および解除**

- (a) データ輸入者は、理由の如何を問わず、本条項を遵守できない場合、速やかにデータ輸出者にその旨通知しなければならない。
- (b) データ輸入者が本条項に違反した場合または本条項を遵守することができない場合、データ輸出者は、その遵守が再び確保されるかまたは契約が終了するまで、データ輸入者への個人データの移転を停止しなければならない。

This is without prejudice to Clause 14(f).

- (c) The data exporter shall be entitled to terminate the contract, insofar as it concerns the processing of personal data under these Clauses, where:
- (i) the data exporter has suspended the transfer of personal data to the data importer pursuant to paragraph (b) and compliance with these Clauses is not restored within a reasonable time and in any event within one month of suspension;
  - (ii) the data importer is in substantial or persistent breach of these Clauses; or
  - (iii) the data importer fails to comply with a binding decision of a competent court or supervisory authority regarding its obligations under these Clauses.

In these cases, it shall inform the competent supervisory authority [for Module Three: and the controller] of such non-compliance.

Where the contract involves more than two Parties, the data exporter may exercise this right to termination only with respect to the relevant Party, unless the Parties have agreed otherwise.

- (d) **[For Modules One, Two and Three:** Personal data that has been transferred prior to the termination of the contract pursuant to paragraph (c) shall at the choice of the data exporter immediately be returned to the data exporter or deleted in its entirety.

The same shall apply to any copies of the data.]

**[For Module Four:** Personal data collected by the data exporter in the EU that has been transferred prior to the termination of the contract pursuant to paragraph (c) shall immediately be deleted in its entirety, including any copy thereof.]

The data importer shall certify the deletion of the data to the data exporter.

Until the data is deleted or returned, the data importer shall continue to ensure compliance with these Clauses.

In case of local laws applicable to the data importer that prohibit the return or deletion of the transferred personal data, the data importer warrants that it will continue to ensure compliance with these Clauses and will only process the data to the extent and for as long as required under that local law.

- (e) Either Party may revoke its agreement to be bound by these Clauses where (i) the European Commission adopts a decision pursuant to Article 45(3) of Regulation (EU) 2016/679 that covers the transfer of personal data to which these Clauses apply; or (ii) Regulation (EU) 2016/679 becomes part of the legal framework of the country to which the personal data is transferred.

This is without prejudice to other obligations applying to the processing in question under Regulation (EU) 2016/679.

これは、第 14 条(f)を変更するものではない。

- (c) データ輸出者は、以下のいずれかの場合、それが本条項に基づく個人データの処理に関する場合、本契約を解除することができる。
- (i) データ輸出者が上記(b)項に従いデータ輸入者への個人データの移転を停止し、かつ、合理的な期間内(如何なる場合でも停止から 1 か月以内)に本条項の遵守が回復されない場合。
  - (ii) データ輸入者が本条項に実質的または持続的に違反している場合。
  - (iii) データ輸入者が、本条項上の義務に関し管轄裁判所または管轄監督機関の拘束力ある決定に従わない場合。

この場合、データ輸出者は管轄監督機関[モジュール 3 の場合: 管理者]に当該不遵守を通知しなければならない。

本契約の当事者が三当事者以上である場合、データ輸出者は、関係の当事者に対してのみこの解除権を行使することができる(但し当事者が別段の合意をした場合を除く)。

- (d) **[モジュール 1, 2, 3 の場合:** 上記第(c)項に基づく契約解除前に移転された個人データについては、データ輸出者の選択により、直ちにデータ輸出者に返還するかまたは全て消去しなければならない。

そのコピーについても同様とする。]

**[モジュール 4 の場合:** データ輸出者が EU 域内で取得した個人データであって、上記(c)項に基づく契約解除前に移転されたものについては、そのコピーを含め、全て直ちに消去されなければならない。]

データ輸入者は、データ輸出者に対し、当該データ消去を証明しなければならない。

当該データが消去されるか返却されるまで、データ輸入者は引き続き本条項を遵守しなければならない。

データ輸入者に適用される移転先国の法令が、移転された個人データの返却または消去を禁止している場合、データ輸入者は、本条項を引続き遵守し、かつ、当該移転先国の法令上要求される範囲および期間内でのみ当該故人データを処理することを保証する。

- (e) いずれの当事者も、(i) 欧州委員会が、本条項の適用対象である個人データの移転を適用対象に含む、GDPR 第 45 条(3)に基づく決定[十分性認定]を採択した場合、または、(ii) GDPR が個人データの移転先国の法制度の一部となった場合には、本条項に拘束される旨の合意を取り消すことができる。

上記は、GDPR に基づく当該処理に適用される他の義務を変更するものではない。



Clause 17  
Governing law

**MODULE ONE: Transfer controller to controller**  
**MODULE TWO: Transfer controller to processor**  
**MODULE THREE: Transfer processor to processor**

[OPTION 1: These Clauses shall be governed by the law of one of the EU Member States, provided such law allows for third-party beneficiary rights.

The Parties agree that this shall be the law of \_\_\_\_\_(specify Member State).]

[OPTION 2 (for Modules Two and Three): These Clauses shall be governed by the law of the EU Member State in which the data exporter is established.

Where such law does not allow for third-party beneficiary rights, they shall be governed by the law of another EU Member State that does allow for third-party beneficiary rights.

The Parties agree that this shall be the law of \_\_\_\_\_(specify Member State).]

**MODULE FOUR: Transfer processor to controller**

These Clauses shall be governed by the law of a country allowing for third-party beneficiary rights.

The Parties agree that this shall be the law of \_\_\_\_\_(specify country).

Clause 18  
Choice of forum and jurisdiction

**MODULE ONE: Transfer controller to controller**  
**MODULE TWO: Transfer controller to processor**  
**MODULE THREE: Transfer processor to processor**

- (a) Any dispute arising from these Clauses shall be resolved by the courts of an EU Member State.
- (b) The Parties agree that those shall be the courts of \_\_\_\_\_(specify Member State).
- (c) A data subject may also bring legal proceedings against the data exporter and/or data importer before the courts of the Member State in which he/she has his/her habitual residence.
- (d) The Parties agree to submit themselves to the jurisdiction of such courts.

**MODULE FOUR: Transfer processor to controller**

Any dispute arising from these Clauses shall be resolved by the courts of \_\_\_\_\_(specify country).

APPENDIX

第 17 条  
準拠法

**モジュール 1: 管理者から管理者への移転**  
**モジュール 2: 管理者から処理者への移転**  
**モジュール 3: 処理者から処理者への移転**

[オプション条項 1: 本条項の準拠法は、第三受益者の権利を認める、いずれかの EU 加盟国法とする。

両当事者は、\_\_\_\_\_(いずれかの EU 加盟国を記載)法を準拠法とすることに同意する。]

[オプション条項 2(モジュール 2, 3): 本条項の準拠法は、データ輸出者が設立されている EU 加盟国法とする。

但し、当該加盟国法上第三受益者の権利が認められていない場合、これを認める他の EU 加盟国の法を準拠法とする。

両当事者は、\_\_\_\_\_(いずれかの EU 加盟国を記載)法を準拠法とすることに同意する。]

**モジュール 4: 処理者から管理者への移転**

本条項の準拠法は、第三受益者の権利を認める、いずれかの EU 加盟国法とする。

両当事者は、\_\_\_\_\_(いずれかの EU 加盟国を記載)法を準拠法とすることに同意する。]

第 18 条  
裁判管轄

**モジュール 1: 管理者から管理者への移転**  
**モジュール 2: 管理者から処理者への移転**  
**モジュール 3: 処理者から処理者への移転**

- (a) 本条項から生じた全ての紛争は、EU 加盟国の裁判所で解決されるものとする。
- (b) 両当事者は、\_\_\_\_\_(いずれかの EU 加盟国を記載)の裁判所を管轄裁判所とすることに合意する。
- (c) データ主体は、また、データ輸出者および/またはデータ輸入者に対し、当該データ主体が常居所を有する EU 加盟国の裁判所に提訴することもできる。
- (d) 両当事者は、上記裁判所の管轄権に服することに同意する。

**モジュール 4: 処理者から管理者への移転**

本条項から生じた全ての紛争は、\_\_\_\_\_(いずれかの国を記載)の裁判所で解決されるものとする。

APPENDIX

EXPLANATORY NOTE:

It must be possible to clearly distinguish the information applicable to each transfer or category of transfers and, in this regard, to determine the respective role(s) of the Parties as data exporter(s) and/or data importer(s).

This does not necessarily require completing and signing separate appendices for each transfer/category of transfers and/or contractual relationship, where this transparency can be achieved through one appendix.

However, where necessary to ensure sufficient clarity, separate appendices should be used.

**ANNEX I**

**A. LIST OF PARTIES**

**MODULE ONE: Transfer controller to controller**  
**MODULE TWO: Transfer controller to processor**  
**MODULE THREE: Transfer processor to processor**  
**MODULE FOUR: Transfer processor to controller**

**Data exporter(s):** [Identity and contact details of the data exporter(s) and, where applicable, of its/their data protection officer and/or representative in the European Union]

1. Name: ...  
Address: ...  
Contact person's name, position and contact details:  
... Activities relevant to the data transferred under these Clauses: ...  
Signature and date: ...  
Role (controller/processor): ...

2. ...

**Data importer(s):** [Identity and contact details of the data importer(s), including any contact person with responsibility for data protection]

1. Name: ...  
Address: ...  
Contact person's name, position and contact details:  
...  
Activities relevant to the data transferred under these Clauses: ...  
Signature and date: ...

注意事項:

それぞれの移転またはそれぞれのカテゴリーの移転に関する情報は、明確に区別でき、かつ、これに関し、各当事者のデータ輸出者および/またはデータ輸入者としての役割が特定できるように[記載]しなければならない。

このことは、1つの appendix であっても、この透明性が達成できる場合には、それぞれの移転またはそれぞれのカテゴリーの移転および/またはそれぞれの契約関係ごとに別々の appendix に記入・署名を必ずしも要求するものではない。但し、十分な明確性確保に必要な場合は、別々の Annex を使用しなければならない。

**ANNEX I**

**A. 当事者のリスト**

**モジュール 1: 管理者から管理者への移転**  
**モジュール 2: 管理者から処理者への移転**  
**モジュール 3: 処理者から処理者への移転**  
**モジュール 4: 処理者から管理者への移転**

**データ輸出者:** [データ輸出者、並びに、該当する場合はそのデータ保護監督者(data protection officer) および/または EU 域内の代理人の身元および連絡先情報を記載]。

1. 名称...  
住所...  
連絡先担当者の氏名、役職および連絡先情報: ... 本条項に基づき移転されるデータに関連する業務: ...  
署名および日付: ...  
役割(管理者/処理者): ...

2. ... [複数のデータ輸出者がいる場合]

**データ輸入者:** [データ保護担当者を含め、データ輸入者の身元および連絡先情報を記載]。

1. 名前...  
住所...  
連絡先担当者の氏名、役職、連絡先情報: ...  
本条項に基づき移転されるデータに係る業務: ...  
署名および日付: ...

<p>Role (controller/processor): ...</p> <p>2. ...</p> <p><b>B. DESCRIPTION OF TRANSFER</b></p> <p><b>MODULE ONE: Transfer controller to controller</b>  <b>MODULE TWO: Transfer controller to processor</b>  <b>MODULE THREE: Transfer processor to processor</b>  <b>MODULE FOUR: Transfer processor to controller</b></p> <p>Categories of data subjects whose personal data is transferred  .....</p> <p>Categories of personal data transferred  .....</p> <p>Sensitive data transferred (if applicable) and applied restrictions or safeguards that fully take into consideration the nature of the data and the risks involved, such as for instance strict purpose limitation, access restrictions (including access only for staff having followed specialised training), keeping a record of access to the data, restrictions for onward transfers or additional security measures.  .....</p> <p>The frequency of the transfer (e.g. whether the data is transferred on a one-off or continuous basis).  .....</p> <p>Nature of the processing  .....</p> <p>Purpose(s) of the data transfer and further processing  .....</p> <p>The period for which the personal data will be retained, or, if that is not possible, the criteria used to determine that period  .....</p> <p>For transfers to (sub-) processors, also specify subject matter, nature and duration of the processing  .....</p>	<p>役割(管理者／処理者): ...</p> <p>2. ...[複数のデータ輸出者がいる場合]</p> <p><b>B. 移転の内容</b></p> <p><b>モジュール 1: 管理者から管理者への移転</b>  <b>モジュール 2: 管理者から処理者への移転</b>  <b>モジュール 3: 処理者から処理者への移転</b>  <b>モジュール 4: 処理者から管理者への移転</b></p> <p>その個人データが移転されるデータ主体のカテゴリ  .....</p> <p>移転される個人データのカテゴリ  .....</p> <p>(該当する場合)移転される機微個人データ、並びに、当該機微個人データの内容および関連リスクを十分に考慮した上での制限または保護措置(例)目的の厳格な制限、アクセス制限(専門的研修を受けたスタッフのみにアクセスを認めることを含む)、データへのアクセス記録の作成・維持、再移転の制限または追加保護措置等:  .....</p> <p>移転の頻度(データ移転が一回限りかまたは継続的になされるのか等)。  .....</p> <p>処理の内容  .....</p> <p>データ移転および移転後の処理(further processing)の目的  .....</p> <p>個人データの保存期間(具体的期間を記載できない場合は、保存期間決定基準  .....</p> <p>(再)処理者への移転の場合、当該処理の対象、内容および期間も記載すること。  .....</p>
--	---

**G. COMPETENT SUPERVISORY AUTHORITY**

**MODULE ONE: Transfer controller to controller**  
**MODULE TWO: Transfer controller to processor**  
**MODULE THREE: Transfer processor to processor**

Identify the competent supervisory authority/ies in accordance with Clause 13  
.....

**ANNEX II – TECHNICAL AND ORGANISATIONAL MEASURES INCLUDING TECHNICAL AND ORGANISATIONAL MEASURES TO ENSURE THE SECURITY OF THE DATA**

**MODULE ONE: Transfer controller to controller**  
**MODULE TWO: Transfer controller to processor**  
**MODULE THREE: Transfer processor to processor**  
**MODULE FOUR: Transfer processor to controller**

**EXPLANATORY NOTE:**  
The technical and organisational measures must be described in specific (and not generic) terms.  
See also the general comment on the first page of the Appendix, in particular on the need to clearly indicate which measures apply to each transfer/set of transfers.  
Description of the technical and organisational measures implemented by the data importer(s) (including any relevant certifications) to ensure an appropriate level of security, taking into account the nature, scope, context and purpose of the processing, and the risks for the rights and freedoms of natural persons.

[Examples of possible measures:

Measures of pseudonymisation and encryption of personal data

Measures for ensuring ongoing confidentiality, integrity, availability and resilience of processing systems and services

Measures for ensuring the ability to restore the availability and access to personal data in a timely manner in the event of a physical or technical incident

**C. 管轄監督機関**

**モジュール 1: 管理者から管理者への移転**  
**モジュール 2: 管理者から処理者への移転**  
**モジュール 3: 処理者から処理者への移転**

第 13 条に定める管轄監督機関の名称:  
.....

**Annex II – 技術的・組織的措置(個人データのセキュリティー確保のための技術的・組織的措置を含む)**

**モジュール 1: 管理者から管理者への移転**  
**モジュール 2: 管理者から処理者への移転**  
**モジュール 3: 処理者から処理者への移転**  
**モジュール 4: 処理者から管理者への移転**

**注意事項:**  
技術的・組織的措置を具体的に(抽象的にではなく)で記述すること。  
本 Appendix1 ページ目の一般的注意事項も参照のこと。特に、各移転について如何なる措置を講じるかを明確に記載要。  
処理の内容・範囲・状況・目的、および、個人の権利・自由に対するリスクを考慮の上、適切なレベルのセキュリティーを確保するためにデータ輸入者が講じる技術的・組織的措置(関連する認証を含む)を記載のこと。

[措置の例:

個人データの仮名化・暗号化措置

処理のシステムおよびサービスの秘密性・完全性・可用性・回復性を継続的に確保するための措置

物理的または技術的なインシデントが発生した場合に、個人データの可用性・アクセス可能性を適時に回復する能力を確保するための措置

<p>Processes for regularly testing, assessing and evaluating the effectiveness of technical and organisational measures in order to ensure the security of the processing</p> <p>Measures for user identification and authorisation</p> <p>Measures for the protection of data during transmission</p> <p>Measures for the protection of data during storage</p> <p>Measures for ensuring physical security of locations at which personal data are processed</p> <p>Measures for ensuring events logging</p> <p>Measures for ensuring system configuration, including default configuration</p> <p>Measures for internal IT and IT security governance and management</p> <p>Measures for certification/assurance of processes and products</p> <p>Measures for ensuring data minimisation</p> <p>Measures for ensuring data quality</p> <p>Measures for ensuring limited data retention</p> <p>Measures for ensuring accountability</p> <p>Measures for allowing data portability and ensuring erasure]</p> <p>For transfers to (sub-) processors, also describe the specific technical and organisational measures to be taken by the (sub-) processor to be able to provide assistance to the controller and, for transfers from a processor to a sub-processor, to the data exporter</p>	<p>処理のセキュリティーを確保するため、技術的・組織的手段の有効性を定期的にテスト・評価・査定するプロセス</p> <p>ユーザーの識別・認証のための措置</p> <p>伝送中のデータ保護のための措置</p> <p>保存中のデータ保護のための措置</p> <p>個人データが処理される場所の物理的セキュリティーを確保するための措置</p> <p>イベントログ確保のための措置</p> <p>システム構成確保のための措置(デフォルトの構成を含む)</p> <p>内部 IT および IT セキュリティーのガバナンスおよび管理のための措置</p> <p>プロセスおよび製品の認証・保証のための措置</p> <p>データ最小化確保のための措置</p> <p>データ品質確保のための措置</p> <p>データ保存制限確保のための措置</p> <p>説明責任を果たすための措置</p> <p>データポータビリティと消去確保のための措置]</p> <p>処理者または再処理者への移転の場合、管理者(および処理者から再処理者への移転の場合はデータ輸出者)を支援するため、当該処理者または再処理者が講じるべき具体的技術的・組織的措置も記載のこと。</p>
<p style="text-align: center;"><b><u>ANNEX III – LIST OF SUB-PROCESSORS</u></b></p> <p><b>MODULE TWO: Transfer controller to processor</b></p> <p><b>MODULE THREE: Transfer processor to processor</b></p> <p>EXPLANATORY NOTE:</p> <p>This Annex must be completed for Modules Two and Three, in case of the specific authorisation of sub-processors (Clause 9(a), Option 1).</p>	<p style="text-align: center;"><b><u>Annex III –再処理者のリスト</u></b></p> <p><b>モジュール 2: 管理者から処理者への移転</b></p> <p><b>モジュール 3: 処理者から処理者への移転</b></p> <p>注意事項:</p> <p>この Annex は、モジュール 2 および 3 に関し、再処理者の個別承諾(第 9 条(a), オプション 1)が行われる場合、記入すること。</p>

<p>The controller has authorised the use of the following sub-processors:</p> <p>1. Name: ...  Address: ...  Contact person's name, position and contact details:  ...  Description of processing (including a clear delimitation of responsibilities in case several sub-processors are authorised): ...</p> <p>2. ...</p>	<p>管理者は、以下の再処理者を承諾した。</p> <p>1. 名称...  住所...  担当者の氏名、役職、連絡先情報等:...    処理内容(複数の再処理者が許可されている場合、責任の明確な分担も記載)。...</p> <p>2. ... [個別承諾された再処理者が複数ある場合]</p>
---	--